



РИСТОС РОДИВСЯ! CHRIST IS BORN!

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXX

No. 52

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, DECEMBER 29, 2002

\$1/\$2 in Ukraine

Former Canadian Governor General Ramon Hnatyshyn dead at age 68

by Christopher Guly

OTTAWA – In death as in his life, Ramon John Hnatyshyn gave Canada's Ukrainian community a national profile with a distinctly personal touch.

At his family's request, the December 23 funeral service for the country's former governor general, held at Ottawa's Anglican cathedral, followed the rites of the Ukrainian Orthodox Church – the first time such a ceremony has been held for a state funeral in Canada.

The service, which lasted nearly two hours and was carried live on national television, also featured participants of various faith groups, including Ottawa's Roman Catholic archbishop and Anglican bishop, as well as a rabbi and an imam. Prime Minister Jean Chrétien and two former prime ministers were among the nearly 600 people in attendance at the cathedral.

A member of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Mr. Hnatyshyn died in Ottawa on December 18 of complications from pancreatitis, according to an announcement released by the Ottawa law firm where he worked as a senior partner. He was 68.

Mr. Hnatyshyn described himself as an "average Canadian" and was widely known as "Ray" even when the honorific "Your Excellency" was attached to his name during his term as governor general.

Remembered as a man of great warmth and humor, Mr. Hnatyshyn "exemplified the fact that by hard work, perseverance and dedication, every Canadian, regardless of ethnicity, could reach the highest levels of civic and professional life," said Eugene Czolij, president of the Winnipeg-based Ukrainian



Ramon John Hnatyshyn

Canadian Congress.

Mr. Hnatyshyn, whose parents were of Ukrainian descent, made Ukrainian-Canadian history on December 14, 1989, when he was named Canada's 24th governor general, which made him Queen Elizabeth II's representative in Canada and the country's de facto head of state. He was sworn into office on January 29, 1990.

Three decades earlier, his late father, John – who had left Ukraine for Canada as an infant in 1907 with his parents – made history himself when the former Conservative prime minister, the late John Diefenbaker, appointed him to the Senate, making Sen. Hnatyshyn the first and so far only Ukrainian-born member of Canada's Upper Chamber.

Fittingly, the Senate Chamber, in which Mr. Hnatyshyn would have delivered the throne speech opening a session of Parliament during his term as governor general, was chosen as the site where his Canadian flag-draped casket would lie for two days prior to the funeral.

Born in Saskatoon on March 16, 1934, Mr. Hnatyshyn, like his father, obtained a law degree from the University of Saskatchewan in Saskatoon.

He moved to Ottawa in 1958 to take a job as executive assistant to the government leader in the Senate, a position arranged for him by Mr. Diefenbaker.

Two years later, Mr. Hnatyshyn returned to Saskatoon to resume his law practice and marry Gerda Andreasen, a dietitian, with whom he would have two sons, John and Carl.

In 1964, Mr. Hnatyshyn ran unsuccessfully for the Tories in the Saskatchewan provincial election and spent the next decade teaching law at the University of Saskatoon until he won a seat in the House of Commons as a Conservative representing a Saskatoon riding in the 1974 federal election – a victory he would later acknowledge served partly as a vindication of his father's three electoral defeats in the 1930s.

First serving as an opposition member of Parliament during the Liberal government under the late Pierre Trudeau, Mr. Hnatyshyn rose to the Cabinet within five years when the Tories won a minority government and then-prime minister Joe Clark assigned him to the energy portfolio where he embarked on a campaign to make Canada energy self-sufficient by 1990.

In less than a year, however, Mr. Clark's government was defeated in an election prompted by the Tories' loss of a non-confidence motion in the Commons over an energy tax, and Mr. Hnatyshyn,

(Continued on page 12)

Verkhovna Rada caucuses negotiate compromise and adopt 2003 budget

by Yarema A. Bachynsky

Special to The Ukrainian Weekly

KYIV – Capping two weeks of sharp and at times violent confrontation in the halls of Parliament, the Opposition Four (Our Ukraine, Yulia Tymoshenko Bloc, Socialists and Communists) caucuses on December 24 agreed to cease blocking plenary sessions.

Two hundred forty-six deputies voted to partially revoke the results of voting the previous week that had left the Opposition Four bereft of the ability to regulate parliamentary proceedings. This opened the door to the adoption by Parliament of several crucial changes to anti-money laundering legislation demanded of Ukraine by the Financial Action Task Force, which had recently sanctioned Kyiv for adopting what it called lax laws in this area.

Also, 336 of 450 deputies in the Verkhovna Rada voted to adopt the state budget for 2003 on December 26, ending speculation that the country would enter the new year without a financial action plan.

The Opposition Four had effectively shut down the legislature in protest of what it called illegitimate balloting conducted on December 17 by the Majority

Nine pro-presidential caucuses. That day saw the paper-thin majority of roughly 236 deputies oust now former Governor of the National Bank of Ukraine Volodymyr Stelmakh; replace him with now former MP and Labor Ukraine Party leader Serhii Tyhypko; re-allocate all 15 committee chair assignments held by the Opposition Four to members of the Nine; and "revoke" Parliament's prior approval, in second reading, of the 2003 budget.

The paper ballots were cast under mysterious circumstances in a variety of deputies' offices and, as Our Ukraine MP and Reforms and Order party leader Viktor Pynzenyk alleged, lavatory-like facilities. By some accounts, the vote tallies were more fiction than fact. Following the voting, the Opposition Four filed a lawsuit alleging constitutional and other violations. However, this suit was thrown out by the Pechersky District Court of Kyiv on the grounds that voting procedures were an intra-parliamentary issue not subject to litigation in courts of general jurisdiction.

The compromise reached on December 24 provided that the opposition would retain all previously held

(Continued on page 15)

Antonov-140 crashes in Iran killing all 48 aboard

by Yarema Bachynsky

Special to The Ukrainian Weekly

KYIV – All 48 persons aboard a Kharkiv-manufactured AN-140 plane perished when it went down near the Iranian city of Isfahan on December 23, Ukrainian and Iranian news agencies have reported.

A Ukrainian governmental commission has been formed and sent to Iran to investigate the tragedy with local officials, including studying the craft's black boxes, recovered by the Iranians. Preliminary reports immediately following the crash suggested that pilot error may have caused the high-tech plane to slam into a mountainside as it was coming in for a landing at Isfahan's airport.

According to the news portal Korrespondent.net, however, the pilot and co-pilot had over 8,000 hours of flight time between them, including hundreds of hours flying the AN-140 to and from Isfahan, where the planes have been manufactured under license since 1999. The terrain around this central Iranian city is extremely rugged, according to Ukrainian news agencies.

According to the Embassy of Ukraine

in Iran, the plane was carrying a high-level delegation of Ukrainian and Russian aircraft industry executives. Among the dead were Boris Okulov, the general director of the St. Petersburg-based Rubin aviation enterprise; numerous department heads of the Kharkiv Aircraft Plant and the world-renowned Antonov Design Bureau; as well as officials of Aviakor, the Samara, Russia-based aviation plant that provides 65 percent of all parts for the AN-140, which is assembled in Kharkiv and Isfahan.

The Antonov-140 is a medium-range twin turbo-prop passenger and cargo liner, planned as the replacement for a range of older aircraft from Soviet times, including the workhorse AN-24 and AN-26 turbo prop planes that are the mainstay of Ukraine and Russia's smaller domestic carriers, and the Yak-40, a small jet. The passenger version of the AN-140 seats 52 passengers. The aircraft is certified by the Inter-State Aviation Committee; the State Aviation Administration of Ukraine; and is up to Federal Aviation Administration (U.S.) standards, according to manufacturer information.

ANALYSIS

Kuchma orchestrates oligarchic takeover

by **Taras Kuzio**
RFE/RL Newsline

At his ninth meeting with Russian President Vladimir Putin, this time in Moscow on December 9, Ukrainian President Leonid Kuchma lauded the fact that he and Mr. Putin understand each other and speak the same language, both figuratively and literally. "We do not need to try to convince one another about many matters – while at the same time, in our conversations with our Western colleagues they often do not understand us," Mr. Kuchma told Mr. Putin. This, the Ukrainian president said, is because Ukraine and Western Europe evolved "in different conditions – we have different problems, different mentalities."

This is certainly the case with regard to the manner in which President Kuchma's domestic policies are completely undermining his declared strategic goal of Euro-Atlantic integration. It has taken only nine months for Mr. Kuchma to reverse the outcome of the March 31 parliamentary elections in which pro-presidential blocs won only 18 percent of the vote in the proportional half compared to nearly 60 percent for four opposition blocs. Mr. Kuchma has now ensured himself a trouble-free transition to retirement after October 2004, when the next presidential elections are scheduled to be held.

In May, Social Democratic Party-United (SDPU) strongman Viktor

Medvedchuk was appointed head of the presidential administration. Mr. Medvedchuk has orchestrated, on behalf of the executive, a drive against the opposition and a takeover of all key state institutions by three main oligarchic clans (the SDPU-o [Kyiv], Labor Ukraine [Dnipropetrovsk], and Ukraine's Regions [Donetsk]); five smaller satellite clans (Democratic Initiatives, European Choice, Power of the People, People's Choice and the Agrarian Party); and the former "party of power," the National Democratic Party. All of these clans, with the exception of the SDPU, ran within the For a United Ukraine (ZYU) bloc that won only 11 percent of the vote in the March elections and fell apart immediately afterwards.

The former head of the presidential administration and leader of For a United Ukraine, Volodymyr Lytvyn, was installed as chairman of the Verkhovna Rada in May. Mr. Lytvyn received 226 votes, only one more than required, with the help of former Procurator-General Mykhaylo Potebenko. Mr. Potebenko was elected on the Communist Party list but was expelled after voting for Mr. Lytvyn. In 2000-2002, he stalled the inquiry into the still-unresolved murder of opposition journalist Heorhii Gongadze that sparked the "Kuchmagate" crisis. In July, Mr. Kuchma's candidate Sviatoslav Piskun, was appointed to replace Mr. Potebenko as procurator general.

Although For a United Ukraine and the SDPU elected only 54 deputies in the proportional half of the elections, this faction has grown in number to 234

(Continued on page 13)

Dr. Taras Kuzio is a resident fellow at the Center for Russian and East European Studies and adjunct staff in the department of political science, University of Toronto.

The slow road to Church unity

by **Vera Rich**

RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report

A group of Ukrainian members of the Verkhovna Rada have established a Verkhovna Rada group called A Single Orthodox Church for Ukraine. More than 200 members have joined so far, representing all parliamentary parties and factions. They advocate the union of the three Orthodox Churches currently registered in Ukraine into a single national Church and have expressed a hope that, since they, as politicians, have agreed on Church unity, the clergy will follow suit.

Ukrainian politicians have, in fact, been urging Church unity ever since part of the Orthodox Church in Ukraine broke with the Moscow Patriarchate in 1992 and established its own Kyiv Patriarchate. However, the Ukrainian Orthodox Church of the Moscow Patriarchate (UOC-MP) considers the breakaway Ukrainian Orthodox Church of the Kyiv Patriarchate (UOC-KP) to be schismatic and noncanonical. It likewise refuses to recognize the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, established during Ukraine's window of independence following the break-up of the tsarist empire, which survived the Soviet years only in exile and re-established its presence in Ukraine after the restoration of independence in 1991.

To the Moscow Patriarchate Church, "union" means union under the leadership of Moscow. The UOC-Kyiv Patriarchate and Ukrainian Auto-

cephalous Orthodox Church, however, maintain that Ukraine should have its own, Ukrainian-led Church, and have already embarked on negotiations for union with the ecumenical patriarch of Constantinople, Bartholomew II, the "first among equals" of all Orthodox hierarchs, in effect brokering the deal.

Politicians, and those concerned with Ukrainian-state building, perceive the union of Orthodox Ukrainian believers into a single Ukrainian Orthodox Church as an important step in establishing a clear national identity. The pro-Russian agenda of the UOC-MP however, would appear to make such a union unlikely.

However, one Ukrainian member of Parliament, Les Taniuk, maintains that things are changing. Senior clerics of the Moscow Patriarchate Church, he told the media, are becoming "increasingly supportive" of Ukrainian spirituality. They have given up "politicizing and Russifying" Church life and "fighting Ukrainian culture," including such practices as redrawing Ukrainian icons and "ruining" Ukrainian Church buildings, he said. But even Mr. Taniuk puts the possibility of a unified national Church in Ukraine as "perhaps in 15 years' time."

In the meantime, another émigré Church, the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church-Sobornopravna, has now established its presence in Ukraine. [Editor's note: It is hard to render the term "sobornopravna" satisfactorily in English. It may mean "synodical-rightful" or "universal-rightful" or combine both of these notions.] Its leader, who

(Continued on page 13)

Vera Rich is a London-based freelance researcher.

NEWSBRIEFS**Odesa journalists form new trade union**

ODESA – Journalists from four newspapers in Ukraine's Odesa Oblast – Yug, Slovo, Morskie Viedomosti and Vikna – established an independent trade union on December 21, the UNIAN news service reported. The organization promises to represent and protect "labor and the socioeconomic rights and interests" of its members. The Odesa trade union is headed by Leonid Zaslavskiy of Yug (South). The group hopes to send a delegation to a constituent congress of an umbrella group for independent journalists in Kyiv in January. (RFE/RL Newsline)

Ukraine could face sanctions

KYIV – Prime Minister Viktor Yanukovich on December 19 appealed to the Verkhovna Rada to pass an anti-money-laundering bill as required by the Financial Action Task Force (FATF) global watchdog, Reuters reported. "Today is the last day to make a decision on FATF. If sanctions are introduced, the country will lose a lot in 2003," Mr. Yanukovich pleaded. Under a threat of sanctions from the FATF, the Parliament passed an anti-money-laundering bill last month that President Leonid Kuchma has already signed; but the FATF has demanded amendments to toughen the monitoring of financial operations in the country. The parliamentary opposition, however, has obstructed parliamentary work for the past three days to protest a controversial vote on replacing the chairman of the National Bank of Ukraine and parliamentary committee leaders. Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn adjourned the session until next week. (RFE/RL Newsline)

U.S. labels Ukraine as "of concern"

KYIV – The U.S. government on December 20 labeled Ukraine and the South Pacific's independent republic of Nauru as of "concern" with respect to money laundering under the United States' Patriot Act of 2001, Reuters reported. "We are telling the world clearly that these jurisdictions are bad for business and that their financial controls cannot be trusted," U.S. Deputy Treasury Secretary Ken Dam said in a statement. "We are serious about ensuring that the international financial system not be abused by money launderers, terrorist financiers and other criminals." Earlier the same day, the Paris-based Financial Action Task Force (FATF) announced it is seeking "countermeasures" against Ukraine for not enacting tough laws against money laundering. The FATF made a similar move against Nauru in December 2001. (RFE/RL Newsline)

Opposition proposes end to standoff

KYIV – Our Ukraine leader Viktor Yushchenko on December 19 proposed a compromise to the pro-government majority in the Verkhovna Rada, UNIAN reported. Mr. Yushchenko said he was speaking on behalf of all four opposition parliamentary groups: Our Ukraine, the Communist Party, the Socialist Party and the Yulia Tymoshenko Bloc. According to Mr. Yushchenko, the opposition is ready to confirm the replacement of National Bank of Ukraine Chairman Volodymyr Stelmakh with Serhii Tyhypko but insists that the majority cancel its decision to reappoint parliamentary committee leaders. The third step to overcoming the blockade of parliamentary activities, Mr. Yushchenko added, is setting up a working group to prepare a number of "compromise" draft bills, including on elections, the budget and taxation. (RFE/RL Newsline)

Another deputy abandons Our Ukraine

KYIV – Volodymyr Maistryshyn has quit Viktor Yushchenko's Our Ukraine parliamentary caucus, thus reducing it to 102 deputies, UNIAN reported on December 18. Mr. Maistryshyn told journalists that Our Ukraine "is not planning its actions" and is therefore losing ground in the Verkhovna Rada. He said he is not going to join the pro-government majority for the time being. "It is better not to join anybody today, since one cannot figure out what will be next," he added. (RFE/RL Newsline)

Ukrainian president visits Georgia

TBILISI – Georgian President Eduard Shevardnadze welcomed Ukrainian President Leonid Kuchma to Tbilisi on December 18, the Civil Georgia online news agency reported. In comments following the one-day talks, Mr. Kuchma said he is prepared to "participate in settling the Abkhaz conflict" and offered to deploy Ukrainian peacekeepers to the conflict area "if the United Nations supports" such an operation. Both presidents also stated that they hope a third wave of NATO expansion will include Georgia and Ukraine. (RFE/RL Newsline)

Part of Stalin archive declassified

MOSCOW – Speaking on December 21 on the occasion of the anniversary of the birth of Soviet dictator Joseph Stalin, Federal Archive Service head Vladimir Kozlov announced that President Vladimir Putin has authorized the transfer of materials from Stalin's personal archive to the

(Continued on page 27)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN – 0273-9348)

The Weekly: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10
P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors:
Roman Woronowycz (Kyiv)
Andrew Nynka
Ika Koznarska Casanova (part time)

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, December 29, 2002, No. 52, Vol. LXX

Copyright © 2002 The Ukrainian Weekly

Fourth Orthodox Church is established in Ukraine

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV – The field of Ukrainian Orthodox Churches in Ukraine has become more crowded after an apparent fourth Church announced its intention to unite the other three into a single All-Ukrainian Church.

Metropolitan of Kyiv and Rus'-Ukraine Moisei said on November 27 that he had assumed the leadership of the new Ukrainian Autocephalous Orthodox Church Sobornopravna, which is awaiting registration from the government. Its goal, as stated by the newest Ukrainian metropolitan, is to unite long-suffering Ukrainian Orthodox into a single Church.

Metropolitan Moisei asserted that his Church is canonical, inasmuch as he was elevated to his position by bishops who formerly belonged to the Ukrainian Orthodox Sobornopravna Church. The new metropolitan explained that his canonical authority comes from Ecumenical Patriarch Gregory II of Constantinople, who declared in 1924 that Ukraine should have a Ukrainian Autocephalous Orthodox Church outside the jurisdiction of the Russian Orthodox Church because, as the patriarch explained at that time, the ROC had taken Ukraine under its wing illegally.

Patriarch Gregory II gave the Polissia, Kholm and Volyn regions of Ukraine to the new UAOC and appointed Metropolitan

Dionysius its leader.

Metropolitan Moisei, the young, thirty-something, charismatic leader of the UAOC-S, said he had been installed by two direct descendants of that Church, Bishop Stefan Petrovych, metropolitan of North and South America, who resides in Toronto; and Archbishop Mykhail Champion, metropolitan of the United States, who lives in Cleveland.

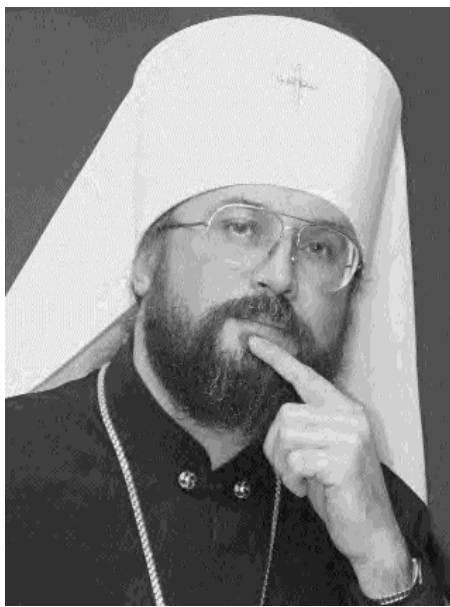
Metropolitan Moisei, formerly known as Oleh Kulyk, was once a priest in the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. (UOC-USA), which is based in South Bound Brook, N.J. He explained, however, that he had left that Church after it came under the jurisdiction of Ecumenical Patriarch Bartholomew. Metropolitan Moisei said the Constantinople patriarch had banned concelebration of liturgy between priests of the UOC-USA and clergy and hierarchy of the various splintered Ukrainian Orthodox Churches in Ukraine.

Metropolitan Moisei added that the UOC-U.S.A. leaders, Metropolitan Constantine and Archbishop Antony, had not found a way to get around the ban set down by Constantinople. He stressed that Patriarch Bartholomew, while recognizing the UOC-U.S.A., would never allow for an independent Orthodox Church to develop on Ukrainian territory because it would be an affront to the Russian Orthodox Church with which Constantinople needs to maintain relations.

“When the UOC-U.S.A. came under Bartholomew, Archbishop Antony barred us from serving liturgy with the other Orthodox Churches of Ukraine,” explained Metropolitan Moisei. He said it was at this time that he approached the UOC-U.S.A. leader to be relieved of his duties.

While Metropolitan Moisei said he had parted peacefully with the UOC-U.S.A., Archbishop Antony of the UOC-U.S.A. told *The Ukrainian Weekly* quite unequivocally that the person who now calls himself Metropolitan Moisei was given an ultimatum to either change his ways or leave the Church. Archbishop Antony that Father Kulyk, while a UOC-U.S.A. priest, had begun to behave strangely during his time at a parish in Southfield, located outside of Detroit.

During his eight-year stay in the United States (1992-2000), during which he was



Metropolitan Moisei

(Continued on page 15)

U.S.-Ukraine sign agreement on law enforcement assistance

Embassy of the United States

KYIV – The U.S.-Ukraine Memorandum of Understanding on Law Enforcement Assistance was signed by U.S. Ambassador Carlos Pascual and Deputy State Secretary Oleksander Motyck of Ukraine's Ministry of Foreign Affairs.

The agreement establishes a legal framework for implementing law enforcement assistance programs designed to enhance Ukraine's law enforcement capacity in several areas, especially in the areas of countering trafficking in persons, combating money-laundering, protecting intellectual property rights and enhancing the security of the state borders of Ukraine.

In addition to law enforcement projects under this agreement, the United States will also support the related efforts of non-governmental organizations, such as those working to establish centers to

prevent trafficking in persons.

The agreement governs such technical details of assistance programs as financing, personnel qualifications, monitoring and evaluation, and title to property.

The agreement is a means of implementing the goals and objectives of the U.S.-Ukraine Law Enforcement Working Group's Program of U.S.-Ukrainian Cooperation for Combating Corruption and Organized Crime, signed in Kyiv on June 5, 2000. The entire program is based on the U.S.-Ukraine Agreement Regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation of 1992.

Specific law enforcement assistance projects will be agreed to by the parties and implemented as authorized, subject to available funding. The U.S. government currently has approximately \$4.2 million available to support law enforcement projects with governmental and non-governmental entities.

U.S. Court of Appeals rejects enforcement of \$88 M claim against Ukraine and Naftohaz

NEW YORK – A three judge panel of the United States Court of Appeals for the Second Circuit in New York on November 15 announced its ruling in favor of Nak Naftohaz of Ukraine and the State of Ukraine in the case of Monegasque De Reassurances S.A.M. (Monde Re) v. Nak Naftohaz of Ukraine.

The dispute began with a contract entered into in 1998 between AO Gazprom of Russia and AO Ukragazprom, a Ukrainian company and NAK Naftohaz's predecessor, for the transportation of natural gas by pipeline across Ukraine to various destinations in Europe.

According to Gazprom, unauthorized amounts of gas were withdrawn by the Ukrainian company, giving rise to breach of contract. Naftohaz vehemently denied the illegal withdrawal of gas from the pipeline but Gazprom's Russian insurance provider, Sogaz Insurance Co., nevertheless reimbursed Gazprom for the gas. Sogaz in turn was reimbursed by Monde Re of Monaco, pursuant to a reinsurance agreement.

Thereafter, Monde Re filed suit against Naftohaz in the Moscow Arbitration Court, which quickly entered a judgment against the Ukrainian company. Naftohaz appealed the initial decision for payment of the \$88 million (U.S.) to Monde Re to the Russian Supreme Court, but the ruling was predictably upheld.

Monde Re then attempted to enforce the Russian court's arbitration award in the U.S. District Court for the Southern District of New York – not only against Naftohaz but also against the state of Ukraine, claiming that Naftohaz was a controlled commercial entity of the Ukrainian government. Counsel for Naftohaz and Ukraine, in addi-

tion to denying any factual basis for all of the Russian claims, strenuously argued that the U.S. courts were without subject matter or personal jurisdiction over the defendants.

In a reported decision, the trial court dismissed Monde Re's case on the grounds that the U.S. court system was not an appropriate jurisdiction to hear the case (forum non conveniens). This decision now has been upheld by the Court of Appeals.

Of great significance is that the U.S. Appeals Court judges specifically rejected the argument that corruption in the judicial system of Ukraine was so pervasive that a fair hearing was impossible to obtain in that country and concluded that, contrary to the assertions of Mono Re's experts, the courts of Ukraine would be a most appropriate forum for the matter.

“This is a monumental case; it sets a standard for the enforcement of arbitral awards,” said Martin Mendelsohn, a partner in the Washington office of Schnader, Harrison, Segal & Lewis, LLP, and lead counsel for NAK Naftohaz. “An opinion from the United States Court of Appeals for the Second Circuit in New York has wide-ranging commercial implications for everyone who deals in international trade and commerce and has issues that have to be resolved by arbitration,” he added.

It is not known if Monde Re will appeal the decision to the Supreme Court of the United States.

In addition to Mr. Mendelsohn counsel for NAK Naftohaz were Myroslaw Smorodsky of Rutherford, N.J., and Danylo Kurdelchuk of Ukriniurkolegia, Kyiv. Ukraine was represented by John Willems of White and Case, LLC, New York.

Ukraine's GDP grows by 4.1 percent

by Andrew Nynka

PARSIPPANY, N.J. – Ukraine's gross domestic product grew by 4.1 percent in January-October of this year, as compared with the same period of the previous year, Ukraine's State Statistics Committee announced in a report released on November 21.

In 2000, Ukraine's GDP grew by 5.8 percent and marked the first time the country registered economic growth since it gained independence in 1991. After a high of 9.1 percent growth in 2001 and the ouster of a reform minded government that year, it appears that the economy has begun to slow, although the current government has pledged to continue reforms to strengthen the economy.

On another positive note, the report also showed that foreign investments in Ukraine increased by 28.6 percent, up to \$680.9 million, over January-September, as compared to the same period last year. The news appears to be a pleasant surprise for Ukraine because weak tax and intellectual property laws have traditionally hampered the country's efforts to attract foreign investment.

Additionally, many foreign companies saw business ventures into Ukraine as a major risk and, although the country is said to have great business potential, Ukraine experienced little to no foreign investment. However, the latest investment numbers could signal that foreign capital is starting to take a serious look at the possibility of investing in Ukrainian markets.

Also, the country's export surplus grew over January-September by \$280 million or 12 percent, up to \$2.65 billion, from the same period last year.

However, \$250 million in loans from the World Bank and 92 million euros (\$91.7

million) in loans from the European Union were suspended, due to the turbulent political situation in Ukraine, this means the country will have to secure additional Eurobonds over the next several years to overcome many of its foreign debt payments, said Serhiy Manokha, deputy state secretary in Ukraine's Finance Ministry, according to Interfax-Ukraine.

In other economic news, the European Bank for Reconstruction and Development said that it would remain a catalyst for investors – both foreign and domestic – in Ukraine, according to the EBRD's latest country strategy, released on September 27.

The EBRD, which to date has invested 1.4 billion euros through 57 projects, said the organization will try to spur investment in Ukraine by continuing its support for private business, local and foreign-sponsored, while pursuing “selective commercialization of the public sector,” in accordance with to the new strategy approved by the EBRD board of directors.

Besides the financial and energy sectors, the new strategy envisages active involvement in road, rail and air transportation projects, as well as increasing efforts to further the process of privatization in Ukraine. The EBRD, one of the largest investors in Ukraine, will also continue to invest in the municipal services sector. The document also outlines the EBRD's efforts to encourage Ukrainian municipalities to introduce administrative and tariff reforms with the ultimate goal of providing better services to their citizens.

The EBRD said it would also play an active role in other Ukrainian sectors, particularly agribusiness. The statement said it intends to introduce seasonal financing for farmers and grain traders through various credits.

Bishop Losten marks 25 years as Stamford eparch



Bishop Basil Losten

STAMFORD, Conn. – Marking an event that took place 25 years ago on December 7, 32 hierarchs, clergy and hundreds of faithful and friends gathered in Stamford, Conn., to fete Bishop Basil H. Losten on his silver anniversary as the third bishop of Stamford.

Following months of preparations and celebrations in each of the deaneries of the Stamford Eparchy – Auburn, Buffalo, New York City, Syracuse, and Watervliet; Hartford and Boston – churchmen, faithful and friends gathered on a sunny but cold Saturday morning to honor Bishop Losten and to offer sentiments of love and gratitude for his service.

The day's activities began with an 11 a.m. divine liturgy in St. Basil College Seminary Chapel on Glenbrook Road, and ended with a dinner and tribute at the Italian Center on Newfield Avenue.

More than 300 people crowded the seminary chapel, where Bishop Losten had been installed on this day in 1977, to attend a pontifical liturgy of thanksgiving. Present at the liturgy were 32 concelebrating Catholic

bishops; Cardinal Edward Egan of New York; Cardinal James Hickey (retired) of Washington, William Cardinal Keeler of Baltimore, Archbishop Gabriel Montalvo, apostolic nuncio to the United States. Archbishop Daniel Cronin of Hartford preached the homily.

Also present at the liturgy were Archbishop Antony of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. and representatives of the Orthodox Church of America. In his homily Archbishop Cronin observed that Bishop Losten, an American-born Ukrainian, proud of his heritage, has worked untiringly for the growth of the Ukrainian Church in the United States and in Ukraine.

In the homily he also reflected on the role of a bishop and how Bishop Losten strove to meet its demands and live it out to the fullest.

Bridgeport Roman Catholic Diocese Bishop William Lori said in the benediction he delivered at the afternoon reception at the Italian Center, "In the midst of extending yourself to us, and in the midst of serving your diocese, you inspire us all."

More than 300 guests heard remarks from Askold Lozyskyj, president of the Ukrainian World Congress, Connecticut Attorney General Richard Blumenthal, a longtime friend; Lubow Wolynetz, speaking on behalf of the laity; Father Philip Weiner, who extended greetings on behalf of the priests of the diocese; Provincial Superior Sister Michele Yakymovitch of the Sisters Servants of Mary Immaculate who spoke on behalf of the religious of the Stamford Eparchy.

Father Jonathan Morse of the diocese's Family Life Bureau presented the bishop with a spiritual bouquet from the faithful of the diocese.

In his acknowledgments, Bishop Losten said the day's activities touched him deeply. "I'm very edified that so many people came out today, especially on a Saturday," the bishop said. "They tell me that 25 years is a milestone in itself, because rarely does a bishop serve one diocese for 25 years."

Bishop Losten said he has had several opportunities to serve the Ukrainian Catholic Church elsewhere but has always respectfully asked to remain with his flock in the Eparchy of Stamford.

"My heart has always been in Stamford," he said. "This is the town in which I began my seminary education and the diocese in which I hope to conclude my service to the church."

The article above is reprinted with permission from The Sower, the newspaper of the Stamford Eparchy of the Ukrainian Catholic Church.

Sen. Andreychuk to introduce motion on Famine-Genocide

OTTAWA – Progressive Conservative Sen. Raynell Andreychuk will move a motion at the next sitting of the Senate, calling on the government of Canada to recognize the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-1933.

The motion calls on the government of Canada "to recognize the Ukrainian Famine-Genocide of 1932-1933 and to condemn any attempt to deny or distort this historical truth as being anything less than a genocide." As well, it calls for the fourth Saturday in November to be designated as a day of remembrance for those who perished during the time of the Ukrainian Famine/Genocide.

Significantly, Sen. Andreychuk's motion also calls on all Canadians, particularly historians, educators and parliamentarians, to include the true facts of the Ukrainian Famine-Genocide of 1932-1933 in the records of Canada and in future educational material."

"The Senate has a real interest in adopting the motion," Sen. Andreychuk said. "Many survivors of this sad period in Ukrainian history emigrated to Canada, and made great contributions to the development of our nation."

According to Sen. Andreychuk, Canada's long tradition of condemning war crimes, crimes against humanity and genocide, as well as in defending human rights make it natural that the government would support such a motion.

In 1932-1933, over 7 million people died during a campaign of terror orchestrated by Soviet leader Joseph Stalin in an attempt to destroy all opposition to the Soviet Union's imperialist policies," noted a press release issued on December 12 by Sen. Andreychuk's office.

AN OPEN INVITATION

Would you like fellow Ukrainians know about events in your community? Would you like to become one of The Ukrainian Weekly's correspondents? The Weekly welcomes submissions from local community activists.

You may reach us by phone: (973) 292-9800;
fax: (973) 644-9510;
e-mail: staff@ukrweekly.com;
or mail: 2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054.

The Ukrainian Weekly Press Fund: November 2002

Amount	Name	City
\$5,000.00	Self Reliance FCU	New York, N.Y.
\$200.00	Irene Komarynsky	Stamford, Conn.
\$100.00	Regensburg-Reunion	Kerhonkson, N.Y.
\$75.00	Andrew Maleckij	Toronto, Ontario
\$60.00	J. Mckay	Edinboro, Pa.
\$55.00	Yurij Holowinsky	Sterling, Va.
	Bishop Basil H. Losten	Stamford, Conn.
	Stefan Pawlyshyn	Maple Heights, Ohio
	Wolodymyr Wronskyj	Greenlawn, N.Y.
\$50.00	Halyna Breslawec	Potomac, Md.
	Oleh Denysyk	Morris Plains, N.J.
	Marika Jurach	Alexandria, Va.
	Wolodymyr Klokiw	Rye, N.Y.
	Roman Marushka	Glenview, Ill.
	Joanna Ratych	Edison, N.J.
\$45.00	Andrei Harasyaiak	New York, N.Y.
	Daria Kurylko	New Providence, N.J.
	Ihor Puhacz	Macungie, Pa.
	M. Swinchuck	Hicksville, N.Y.
\$35.00	Andrew Cap	Brookline, Mass.
\$30.00	Romana Cap-Labrosse	Marlboro, N.J.
	Jennie Kopystianskyj	New York, N.Y.
\$26.00	T. Motorney	Washington, D.C.
\$25.00	Oksana Danylyk	Houston, Tex.
	Irena Ivanonko	Johnson City, N.Y.
	M. Koropecykj	Baltimore, Md.
	Nickolas Milanytch	North Port, Fla.
	Melane Sarachman	Philadelphia, Pa.
	Andre Sochaniwsky	Mississauga, Ontario
	St. Vladimir's Ukrainian	
	Orthodox Cathedral	Parma, Ohio
	Dennis Stachiv	Middlesex, N.J.
	P. and A. Switnicki	New York, N.Y.

	Orest and Judy Tataryn	San Jose, Calif.
	Gloria Tolopka	Deer Park, N.Y.
	Stephan Tymkiw	Millersville, Md.
\$20.00	Barbara Bachynsky	New York, N.Y.
	Myron and Lidia Bazar	Saratoga Springs, N.Y.
	John Bortnyk	Forked River, N.J.
	Ihor Koszman	Montgomery, Tex.
	Iwan Sierant	New York, N.Y.
	Larissa Stachniw	Sturtevant, Wis.
\$15.00	Louis Cyktor	Ft. Lauderdale, Fla.
	Michael Gamrat	Montreal, Quebec
	Stephan and Daria	
	Krawczeniuk	Jersey City, N.J.
	Bozhena Olshaniwsky	Newark, N.J.
	Anna Pinko	Brooklyn, N.Y.
	Jaroslav Semkiw	Boiling Springs, Pa.
	George Slusarczuk	Monroe, N.Y.
	Stephen Sokolyk	New Braunfels, Tex.
	Oksana Sullivan	Palo Alto, Calif.
	Gregory Szczerbaniuk	Joliet, Ill.
	Ihor Vitkovitsky	Silver Spring, Md.
	G. Vytanovych	Glen Ellyn, Ill.
\$10.00	Ihor Ambroziak	Vancouver, Wash.
	Leonard Bonacorosa	Bellefonte, N.J.
	Gregory Buniak	Morris Plains, N.J.
	Roman Chaws	Windsor Locks, Conn.
	Michael Dutko	Hicksville, N.Y.
	Osyp and Yaroslava Hapij	Glen Spey, N.Y.
	Yaroslav Haywas	Ashland, N.Y.
	Oksana Hulyk	Inverness, Ill.
	Luba Keske	Woodland Hills, Calif.
	Anna Kokolski	Cumberland, R.I.
	Anatole Kryvoruchko	Ottawa, Ontario
	Maria Kudryk-Case	Cedar Lake, Ind.

	Nadia Lypowecky	Etobicoke, Ontario
	Anonymous	
	Mary Pendzola	New York, N.Y.
	Leonid Petrenko	Sun City, Ariz.
	Alexandra Rakowsky	Wading River, N.Y.
	Olena Saciuk	San German, Puerto Rico
	Irene Saikewych	Ashland, Ore.
	Taras Slevinsky	Statford, Conn.
	George Steciuk	Convent Station, N.J.
	Stryiska Gimnazia im. A.	
	Sheptytskoho	Striy, Ukraine
	John Sapak	Jackson, N.J.
	Boris Taran	Norfolk, Va.
	Natalie Yewshenko	Pluckemin, N.J.
\$5.00	Zinowij Balaban	Fairfield, Conn.
	Stefan and Mary Bihun	Plantsville, Conn.
	Zenon Franko	Conyers, Ga.
	Maryann Hawryshkiw	Philadelphia, Pa.
	Merle and Bonnie	
	Jurkiewicz	Toledo, Ohio
	Wolodymyra Kawka	Drexel Hill, Pa.
	John Losko	Chicago, Ill.
	M. Neczyporenko	Jefferson, Ohio
	Andrew Zarycky	Goodrich, Mich.

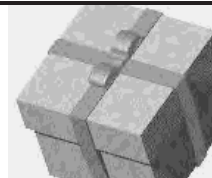
TOTAL: \$7,151.00

Sincere thanks to all contributors to The Ukrainian Weekly Press Fund.

The Ukrainian Weekly Press Fund is the sole fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.

**Give the gift that will last a whole year.
Order a gift subscription to The Ukrainian Weekly.**

For information please call: (973) 292-9800 (Ext. 3042)



THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Ukrainian National Foundation board meets



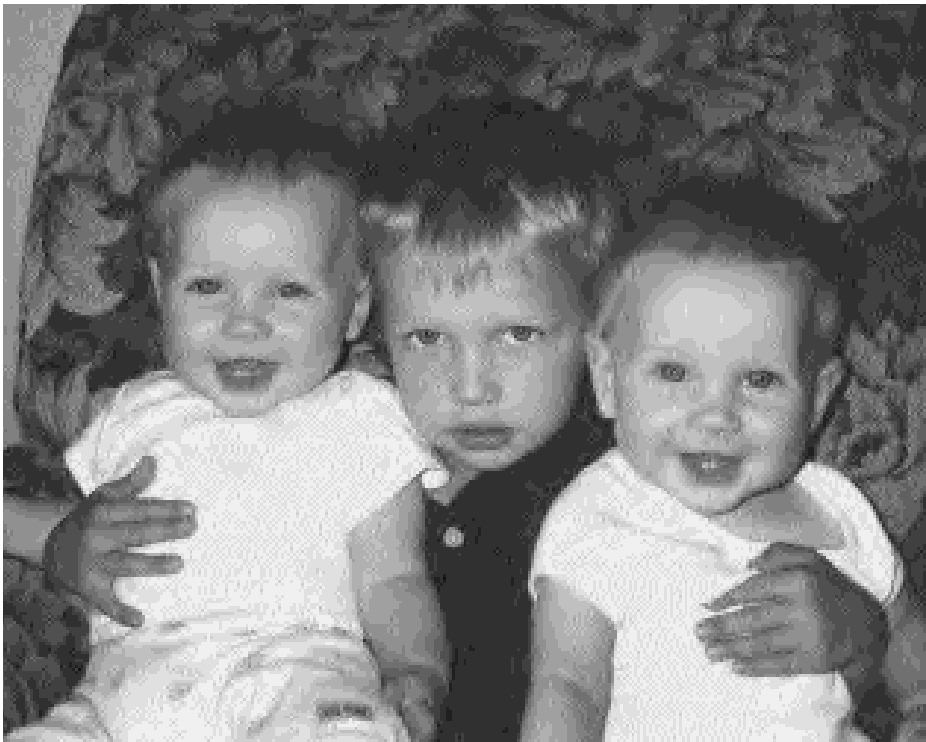
KERHONKSON, N.Y. – Executives of the Ukrainian National Foundation met at Soyuzivka on Saturday, November 23. Present were directors Alexander Serafyn, Stefan Kaczaraj, Martha Lysko, Christine E. Kozak and Roma Lisovich. The UNF is a 501 (c) (3) corporation created by the Ukrainian National Association to promote humanitarian, cultural and educational programs in the United States, Canada and Ukraine. (Donations to the UNF are tax-deductible.) Seen above are the foundation's directors during their meeting.

Hawrysz continues UNA tradition



KERHONKSON, N.Y. – In keeping with the longstanding tradition of the Ukrainian National Association, Advisor Stefan Hawrysz brought applications of new UNA members to the meeting of the General Assembly. Above, Mr. Hawrysz presents the application of his 14 new members to UNA National Secretary Christine E. Kozak. Two new membership applications were also presented by Advisor Myron Groch of Canada.

Young UNA'ers



Cassandra Sophia Yacynowych, born August 26, to Larissa and Andrew Yacynowych of Etobicoke, Ontario, is a new member of UNA Branch 287. She was enrolled by her grandparents Daria and Myron Sochaniwsky.



Gabriel Michael Kane, son of Sean M. Kane and Ramona Pakula-Kane, is a new member of UNA Branch 82 in Detroit. He was enrolled by his grandparents Benjamin J. and Lida Pakula.

Correction

A typographical error in the December 15 issue of "The Ukrainian National Association Forum" rendered the first name of a grandparent of Julia Rose Malinoski (daughter of Gary and Krista Malinoski) incorrectly as Andrew. The name should have been listed as Andrea Chabon.

RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – NOVEMBER 2002

Christine E. Kozak, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 10/2002	6,191	12,918	2,838	21,947
Total Inactive Members – 10/2002	7,529	16,602	0	24,131
Total Members – 10/2002	13,720	29,520	2,838	46,078

ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 11/2002				
New members	13	10	0	23
New members UL	0	0	0	0
Reinstated	3	12	3	18
Total Gains:	16	22	3	41

Losses in 11/2002				
Died	0	20	0	20
Cash surrender	5	13	0	18
Endowment matured	9	12	0	21
Fully paid-up	7	29	0	36
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	17	13	0	30
Certificates lapsed (active)	14	24	3	41
Certificate terminated	2	2	2	6
Total Losses	54	113	5	172

Total Active Members – 11/2002	6,153	12,827	2,836	21,816
--------------------------------	-------	--------	-------	--------

INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 11/2002				
Paid-up	7	29	0	36
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	17	13	0	30
Total Gains	24	42	0	66

Losses in 11/2002				
* Died	0	29	0	29
* Cash surrender	6	14	0	20
Pure endowment matured	3	2	0	5
Reinstated to active	3	12	0	15
Certificates lapsed (inactive)	0	6	0	6
Total Losses	12	63	0	75

Total Inactive Members – 11/2002	7,541	16,581	0	24,122
----------------------------------	-------	--------	---	--------

TOTAL MEMBERSHIP 11/2002	13,694	29,408	2,836	45,938
---------------------------------	---------------	---------------	--------------	---------------

(* Paid up and reduced paid up policies)

THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>

THE UKRAINIAN WEEKLY

Celebrating Kyiv

Denigrated for alleged illegal arms sales to Iraq, for corruption, for the disappearance and murder of members of the mass media and simply stuck in the mire of what might be called post-Soviet syndrome, Ukraine has suffered more than its fair share of international criticism lately. In fact it is in danger of developing a stereotype of a bandit-filled banana republic.

But all of us who watch Ukraine as it lurches unevenly towards democracy know that the headlines do not tell the entire story of Ukraine. The 50 million people who live there have accomplished more in the last decade than simply having retained their independence.

When the Ukrainian Institute of America (UIA) decided to develop an exhibit to highlight the positive developments in Ukraine over the past decade the point was to accent an accomplishment that was broad-based, well-recognizable and easily shown.

For visitors to Ukraine, almost all who go through the capital city of Kyiv, the answer was as plain as the Monastery of the Caves that sits atop the city's highest hill overlooking the mighty Dnipro River. The answer was often on the lips of businessmen who traveled to Kyiv for years, as well. They were always quick to point out that, if the rest of the country was anything like the capital, then Ukraine was well on its way towards Europe.

While the surrounding regions of Ukraine have far to go to reach the level of Kyiv, assessments by visitors to Ukraine's capital accurately have noted for some time now that today it is a world-class city. We are pleased that New York's UIA also saw that value in recognizing Kyiv as an integral part of Ukraine's renaissance and in awarding its dynamic mayor, Oleksander Omelchenko, its 2002 Man of the Year Award during ceremonies at the Plaza Hotel in Manhattan on December 9.

Since Mr. Omelchenko consolidated municipal power and became the representative of the presidential administration to the city as well as its mayor, Kyiv has moved forward by leaps and bounds. Gone are the days when the ceiling of the post office veranda collapsed, killing more than a dozen innocent residents. Gone are the packs of wild dogs marauding in the city center, including along the Khreshchatyk. Also no longer evident are merchandise kiosks, eyesores carelessly scattered about main streets. No less important, no longer is the central train station a boarding house for the homeless and a work center for pickpockets and thieves.

This, of course, is due to the efforts of Mayor Omelchenko, a builder by trade. He has a unique approach to renovating and building Kyiv by incorporating the close support and financial assistance from the businessmen who invest in the city and make their money there. Mr. Omelchenko's reasoning on the matter is quite simple and direct: you make money in this city, so you should assist Kyiv financially to make it a better city, after which you will be able to make even more money. The method, it seems, has worked.

As Walter Nazarewicz, the president of the UIA, noted in presenting Mr. Omelchenko the award: "Since Ukraine gained independence, its capital city, Kyiv, has been transformed from what was considered a backward provincial town into one of the most beautiful capitals in the entire world. And we have Oleksander Omelchenko, the mayor of the city of Kyiv, to thank for this."

Just as the banquet honoring Mr. Omelchenko was far from perfect – with an unusually noisy and unappreciative crowd making the event more akin to a bazaar – there are criticisms also of Mr. Omelchenko's unorthodox ways in bringing the shine back to the city. He has been accused of being uncompromising, and even dictatorial in the way he runs his city. Some have compared him to the legendary Chicago Mayor Richard Daley. But others in Ukraine are just as apt to say, "Everybody in authority takes something for themselves. At least Mr. Omelchenko leaves most of it for the city." In the last elections 71 percent of Kyivans supported his re-election.

With its beautifully restored churches and cathedrals, renewed parks, newly built malls and commercial centers, as well as painstakingly refurbished Victorian and Gothic architectural buildings, Kyiv truly belongs on a list of the most beautiful cities in Europe. There's no denying that Mayor Omelchenko started the much-needed process of renewal after the Soviet Union had ignored the Ukrainian capital for at least 20 years. And the UIA deserves thanks for its decision to highlight something positive about Ukraine amidst the flurry of negative news that has been coming out of the country.

Dec.
29
1992

Turning the pages back...

In the final days of 1992, a year after the United States recognized Ukraine, the government of Ukraine concluded the purchase of a historic building in Washington for use as its embassy in the United States. The building, known as Forrest-Marbury

Court, is located at 3350 M Street NW in the historic Georgetown district of Washington. Months of negotiation with both the seller of the building and the Department of State, which had to approve the purchase agreement, culminated with the December 29, 1992, signing ceremony at the current Embassy of Ukraine.

The original portion of the building was constructed circa 1788. In 1986-1989 the building was renovated and expanded. The 48,000-square-foot edifice was placed on the National Register of Historic Places on July 2, 1973. One of the earliest structures built in Washington, the exterior of the Forrest-Marbury House has been restored to reflect the Greek Revival period based upon a Civil War-era photograph; the interior incorporates elements of the Federalist and Greek Revival periods.

The Forrest-Marbury House is the site of one of the most significant events in U.S. history: the establishment of the federal city of Washington, D.C. It was at this residence, during a dinner hosted on March 29, 1791, by Gen. Uriah Forrest, a Revolutionary War hero, that an agreement in principle was reached on securing land along the Potomac River for the

(Continued on page 15)

NEWS AND VIEWS

Looking beyond charges of complicity: a campaign for a meaningful apology

by Alexander Kuzma

After years of growing reconciliation and mutual understanding, it has suddenly become fashionable again, at least among some diaspora pundits to drive a wedge between eastern and western Ukrainian émigrés. Once again we are hearing western Ukrainians assuming an air of moral superiority and condemning eastern Ukrainians for their failure to resist the Stalin purges and for their "silence" in the face of the Great Famine.

One of the more shameful examples of this divisive new tendency has been the flurry of letters attacking Alla Heretz for her plea for some circumspection and compassion with regard to the families that survived the Great Famine of 1932-1933.

It is awfully easy for our well-fed patriots and suburban warriors to strike a pose of moral superiority while reclining in their easy chairs, sipping cognac by the fire and toasting their good fortune on Thanksgiving. It takes no courage (moral or physical) to look back and pass judgment on the terrorized and starving peasants of small towns and villages across the frozen backwaters of the Donbas and the Ukrainian heartland for their "complicity" in the disappearance of their neighbors and family members.

Unless they experienced first-hand the brute force of Stalin's collectivization and resisted it, Dr. Myron Kuropas and Dr. Jaroslav Sawka are in no position to blame the victims or condemn the survivors. None of us can know what choices we would make if a gun were put to our head, and none of us can honestly speculate on how we might have resisted the most monolithic and terrifying police state the world might ever know.

As the grandson of western Ukrainian émigrés, I can take pride in my family's involvement in the Ukrainian Insurgent Army (UPA) without belittling the sacrifices and the unique collective trauma that our eastern countrymen and their forefathers endured. My late uncle Bohdan Kuzma took part in some of the early "pokhidni hrupy" (expeditionary teams) of guerrilla fighters who infiltrated the eastern lands, looking for kindred spirits who would be willing to fight the Soviets and the Nazis. Even after the ordeal of the Great Famine and all its attending horrors, Bohdan still found plenty of people willing to take part in the independence movement. Years ago, while visiting Luhansk in the easternmost reaches of Ukraine, I was shown a burial site where local UPA fighters had been massacred. I have never since doubted that more eastern Ukrainians would have resisted Stalin if it had been humanly possible.

We "zakhidniaky" forget that one of the reasons why Stalin singled out Ukraine for his most brutal repression – eventually indulging in an orgy of full-blown genocide – was exactly that fierce, indomitable

Alexander Kuzma, a community activist from Connecticut, is executive director of the Children of Chornobyl Relief Fund.

spirit of the eastern Ukrainian regions that resurfaced time and again. Beginning with the Zaporozhian era, it was viciously punished by a succession of Muscovite tyrants, from Peter I and Catherine, then reinforced by the ukaz (decree) of 1837 that prohibited the Ukrainian language. It smoldered through a period of back-breaking serfdom, reinvigorated by the defiance and imprisonment of Taras Shevchenko. Rekindled by the revolutionary movements of the early 20th century, it survived the destruction of the Central Rada government, the civil war, the uprisings of Symon Petliura and Nestor Makhno. That spirit resurfaced during the spectacular cultural revival of the 1920s that was finally crushed in the desolation of the purges and the Famine-Genocide.

The oppression that Halychyna experienced under the Poles and the relatively genteel colonialism of Franz Josef's Austro-Hungarian Empire was nowhere near as excruciating as the punishment meted out by Stalin, and we know it.

We will probably never know the names of the thousands of stubborn farmers from Cherkasy to Sumy to the Kuban who spat in the face of their Bolshevik expropriators before their land and their lives were taken from them. Our ignorance of their heroism is no excuse for maligning their families and neighbors simply because they chose survival over suicidal defiance in the face of hunger and atrocities that remain beyond our imagination. To blame these victims is itself cruel, hypocritical, inhuman and shameful.

We need to remember that in the period of 1932-1933 all of eastern Ukraine resembled a vast, virtual death camp, with sealed borders, a starving population and gangs of heavily armed Bolshevik thugs extracting every last scrap of food from the populace.

No intelligent or self-respecting Jew would have the temerity to condemn a survivor of Auschwitz for failure to do more to resist the Holocaust, and survivors would certainly be accorded respect, even if they did not join the Warsaw uprising or actively resist the Nazis. Unless they actively collaborated with the NKVD, or built their careers on the bones of their neighbors, survivors of the Famine deserve no less respect.

Pointing the finger at one another and playing the politics of division and on-upmanship has long been a losing proposition for Ukraine and for the diaspora. More importantly, this tendency distracts us from the real enemy and the real task at hand. If Dr. Sawka honestly believes that he would have acted more honorably in the face of Stalinist terror, then let him at least show the courage to challenge the powers that be in the American media that are still actively engaged in covering up this genocide.

As an insightful editorial in The Ukrainian Weekly suggested recently, The New York Times remains a principal player in the denial of what U.S. Sen. Charles Schumer has called "The Ukrainian Holocaust." In the code of journalistic ethics, there is no crime greater than the

(Continued on page 13)

NOTICE: Due to the holidays and shifting production schedules, The Ukrainian Weekly will publish its annual year-in-review section in the January 12 issue, instead of (as has been customary for the past two years) in the first issue of the year. Thus, "2002: The Year in Review" will be published on the eve of the new year according to the Julian (old-style) calendar.

LETTERS TO THE EDITOR

Famine memorial must educate

Dear Editor:

Your editorial about the need for a proper memorial to the Famine (December 8), in which you endorse the suggestion of Morgan Williams that any Ukrainian World Congress memorial should include an educational and research center that would house a museum and library is not only right on point but extraordinarily important.

The bizarre current state of affairs in which, some 70 years after the Famine took place, most people don't even know it happened, while some scholars who do know about it take great pains to deny that it was part of the Russo-Soviet genocidal campaign against Ukraine, requires a remedy.

That remedy should be modeled upon Yad Vashem in Jerusalem and the Holocaust Memorial Museum in Washington.

Bohdan Vitvitsky
Summit, N.J.

Legitimate debate and our freedom

Dear Editor:

Dr. Myron B. Kuropas' appreciation of Thanksgiving (December 1) and the kinds of freedom in the United States that allowed the flourishing of a Ukrainian (and many, many others) community here was an example of his writing at its best – warm, passionate and grounded in historical perspective.

Then came the final paragraphs, which to me contradicted some of the values that we Americans are thankful for.

Much as he may dislike it, there actually is a legitimate debate about whether a military invasion of Iraq is the best course for this country to take. The debate is not between respectful, loyal Americans and those "praising the likes of Saddam and Arafat."

Although acts and statements by some extremists in opposition to the Vietnam War may have rightfully disgusted him, there came to be a legitimate debate about continuing the war. Many respected religious, political, community leaders and ordinary citizens embraced the opposing view. These people were not "kneeling at the altars of Fidel Castro, Ho Chi Minh and Mao Tse Tung."

The pronouncement that there is one viewpoint grounded in reason, logic and patriotism, and an opposing viewpoint that could only be held by traitorous lovers of America's enemies is a well-established tactic. It was a tactic not generally used by Ukrainians, but against them.

Of course, the thing we are thankful for is that here, in America, Dr. Kuropas has the right to say what he pleases, and I have the right to disagree.

Steve Lann
Kensington, Md.

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.

The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.

More on complicity and terror's victims

Dear Editor:

On November 10 I wrote a letter to the editor of The Ukrainian Weekly regarding the statement made by Dr. Myron B. Kuropas that "... practically every Ukrainian family had someone, somewhere, somehow, who was complicit in the debasement of other Ukrainians" in the Soviet Ukraine. I wrote that such a statement is irresponsible and false and that Dr. Kuropas should apologize to the victims of terror.

So far there has been no response from Dr. Kuropas. However, in a November 24 letter, Dr. Andrew M. Senkowsky asked: "Why should Dr. Kuropas apologize for telling the truth?"

How do Dr. Kuropas or Dr. Senkowsky know that that is the truth? Does Dr. Senkowsky have any statistics, any facts to prove it? If Dr. Senkowsky researched the subject, then most likely he has statistics not only on the collaborators but also on the victims. How many families lost their fathers, mothers, brothers through starvation, execution, deportation to Siberia? How many victims died and how many returned home broken after interrogation by the Cheka, GPU and NKVD? Were there more families in Ukraine who collaborated with the Soviet regime or more who lost family members because of that regime?

If such statistics exist, I would like to add my family to the "Victims' Column." My grandfather Ivan Lehky, 56, of Hadiach, Poltava Oblast, died of starvation in 1933. In the same year my uncle Hrycko Lehky, 17, together with other teenagers found a dead horse in the field. As they were eating the meat they were caught, arrested and jailed. They were accused of killing the horse, thus destroying state property. My uncle starved to death in jail.

That is the truth I live with, not "the truth" casually proclaimed by Dr. Kuropas.

As far as the rest of Dr. Senkowsky's letter is concerned, it covered wide areas which had little to do with the subject discussed. But I will take issue with two subjects discussed in that letter.

Dr. Senkowsky says that he agrees with me that "... many of us suffered in silence, being deprived by Ukraine of properties nationalized ..." In my letter I never mentioned "properties." My concern is people, not property.

The second statement of the letter: "who put those tormentors in power, but the majority of Ukrainian people, who still believe in the ideology of communism ..." The answer to the first part of the question is given by Dr. Senkowsky himself. He correctly stated that both presidents of independent Ukraine "... were high-level Communist apparatchiks." These and the other apparatchiks were put in power not by Ukrainian people but by the Communist Party of the Soviet Union. They never gave up that power even after the proclamation of Ukraine's independence. As to the ideology of communism – during the last national election the Communist Party of Ukraine received 20 percent of the votes. It is obvious that 80 percent of the voters in Ukraine do not believe in the ideology of communism.

Alla Lehky Heretz
Rutherford, N.J.

Faces and Places

by Myron B. Kuropas



To Russia, with love

As Ukraine drifts closer and closer to the ever-loving arms of the Russian bear, I am reminded of a headline that appeared in Svoboda on June 16, 1917: "Russian Ukrainians Striving for Ukrainian Republic United with Russia on Federation Basis."

Back then, Svoboda was dismayed by the lack of nationalist zeal exhibited by the Rada during the early days of Ukrainian independence. On May 17, 1917, the UNA newspaper opined: "The national indifference of Russian Ukrainians has reached the point that at a time when all kinds of peoples are exercising their independence and autonomy, Russian Ukrainians are still not coming out as Ukrainians but as Russian progressives ... For them the Ukrainian national situation is in last place."

Is history being repeated? It would seem so. Consider recent developments.

A poll published in Zerkalo Nedeli/Dzerkalo Tyzhnia last August indicated that Ukrainian Independence Day was an important holiday for only 17.1 percent of the population. For 35.2 percent it was an ordinary official holiday, and for 35.1 percent it was merely a day off. Some 56 percent believe that, after 11 years of independence, Ukraine has not succeeded as an independent state. Had a referendum on independence been conducted this year, only 48 percent of the population would support it.

With the appointment and subsequent parliamentary approval of Viktor Yanukovich as prime minister, Ukraine has the distinction of having its 10th prime minister in 11 years of independence. A smash-mouth Russian-speaking apparatchik from Donetsk, Mr. Yanukovich is a member of Ukraine's largest and strongest clan. Soon after taking office, Mr. Yanukovich called for "more radical joint steps" in the Russian-Ukrainian integration process.

Leonid Grach, a Ukrainian deputy, offered an amendment to the Constitution of Ukraine that would read follows: "Citizens are entitled to use the Ukrainian language as the state language and the Russian language as an official language while administering state affairs in bodies of state government." Mr. Grach issued a statement titled "Heritage of Bohdan Khmelnytsky" in which he emphasized the importance of the Russian language to 12.5 million ethnic Russians. Russian became "the second mother tongue of millions of Ukrainians long ago," Mr. Grach explained.

Russia Duma Chairman Gennadi Seleznev urged Ukraine to forget NATO and join the Eurasian Economic Community now under Russia's domination. In the mind of Mr. Seleznev, "NATO is an anachronism."

The year 2003 has been officially designated as the "Year of Russia" in Ukraine by the Russian and Ukrainian governments – this on the heels of a "Year of Ukraine" in Russia in 2002.

As Ukraine drifts towards Russia, President Leonid Kuchma is becoming increasingly autocratic. The press for example, is suppressed. Western governments, the Council of Europe and various human rights organizations that have investigated the matter agree. Ukrainian journalists walked out of a news conference at the Procurator General's Office early in December to protest the barring of reporters from certain news agencies deemed unfavorable to President Kuchma. "Maybe we don't have censorship de jure," said Andrii Shevchenko, leader of the newly formed

Independent Media Union, "but it certainly exists de facto." Some 500 journalists have signed a manifesto condemning government interference in the media.

Election results are blatantly ignored. By December 18, President Kuchma and his gang sacked the chairman of the National Bank of Ukraine and 19 parliamentary committees, leaving the Verkhovna Rada almost completely under their control. The March 31 parliamentary election, in which pro-presidential blocs won only 18 percent of the vote in the proportional half, while four opposition blocs garnered some 60 percent of the vote, has been totally reversed. Small wonder that, according to recent poll, two out of three voters in Ukraine now believe that their votes have little or no influence over political decisions made by the government.

Corruption is still a way of life. Money-laundering is rampant. Businessmen in the Verkhovna Rada who do not toe the line with the Kuchma regime will have their businesses shut down by masked men with machine guns.

In an article that appeared in the Wilson Quarterly last summer, Nancy Popson argued that "A Ukraine that embraced Western standards of law, business and politics would be in position to enhance European stability, either within a larger Europe or as a strong, economically stable neighboring state. Ukraine needs the support of the international community if it is to move in that direction."

Right. NATO refused to invite President Kuchma to its expanded summit meeting and then snubbed him when he crashed the party anyway. The international community has blackballed Ukraine because Mr. Kuchma disdains Western standards.

Mr. Kuchma feels more comfortable with Mr. Putin than with representatives of the West. "We do not need to try to convince one another about many matters – while at the same time, in our conversations with Western colleagues they often do not understand us," Mr. Kuchma explained to Mr. Putin, "...we have different mentalities."

Mr. Kuchma has succeeded in taking Ukraine from being the darling of the West to being the pariah of Europe, all in a few short years. Meanwhile, "Russian Ukraine," where most of Mr. Kuchma and the oligarchs are from, remains more Russian than Ukrainian, just like it was 85 years ago.

Some Ukrainian American Democrats are floating the notion that Mr. Kuchma is looking toward Moscow because of current U.S. foreign policy. President George W. Bush has abandoned Ukraine to the tender mercies of President Putin, they argue. This is nonsense, of course. Mr. Bush and Congress have decreased U.S. assistance to Ukraine because the government is corrupt and refuses to abide by accepted, internationally recognized norms of behavior. During the Clinton years, Vice-President Al Gore developed a "special relationship" with Mr. Kuchma, which provided a kind of write-your-own check, no-strings-attached largesse in the belief that Mr. Kuchma's government would do the right thing. It didn't happen. Ukraine became corrupt and dictatorial, an open door for Russia.

Let's get it right. It's Mr. Kuchma who abandoned Ukraine, not President Bush.

Myron Kuropas' e-mail address is: mbkuropas@compuserve.com.



SCOPE TRAVEL INC

10000 Kingsway, Suite 100, Richmond, BC V6X 1A1
Tel: 604-273-1111 or 1-800-767-7677; www.scope-travel.com
E-mail: info@scope-travel.com or scope@scope-travel.com

Leading World
Tour Operator
in Ukraine



Ms. Olga Kovalchuk

2003 SCOPE GROUP TOURS



WESTERN UKRAINE

10 Days in Ukraine from New York \$1790
11 Days in Ukraine from New York \$1890
12 Days in Ukraine from New York \$1990

Includes:

- Round-trip airfare from New York
- Ground transportation
- Accommodations
- Breakfasts
- Lunches
- Dinner
- Entrance fees
- Tips
- Travel insurance

Western Ukraine is the most beautiful and interesting region in Ukraine. It is the heart of the country, the birthplace of the Ukrainian people. It is the land of the Ukrainian Cossacks, the land of the Ukrainian revolution, the land of the Ukrainian independence. It is the land of the Ukrainian people, the land of the Ukrainian nation.

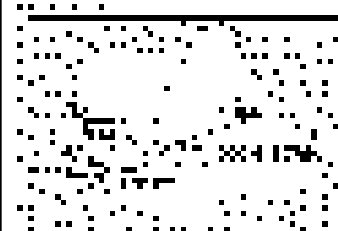


CRIMEA

YOUTH TOUR

10 Days in Crimea from New York \$1790
11 Days in Crimea from New York \$1890
12 Days in Crimea from New York \$1990

Crimea is a beautiful peninsula in the south of Ukraine. It is the land of the Crimean Tatars, the land of the Crimean Khanate, the land of the Crimean War. It is the land of the Crimean people, the land of the Crimean nation.



HABSBURG

CAPITALS

10 Days in Habsburg Capitals from New York \$1790
11 Days in Habsburg Capitals from New York \$1890
12 Days in Habsburg Capitals from New York \$1990

Habsburg Capitals is a tour of the most beautiful cities in Central Europe. It is the land of the Habsburgs, the land of the Habsburg Empire, the land of the Habsburg monarchy. It is the land of the Habsburg people, the land of the Habsburg nation.



Polish Mountains

YOUTH TOUR

10 Days in Polish Mountains from New York \$1790
11 Days in Polish Mountains from New York \$1890
12 Days in Polish Mountains from New York \$1990

Polish Mountains is a tour of the most beautiful mountains in Poland. It is the land of the Polish mountains, the land of the Polish mountains, the land of the Polish mountains. It is the land of the Polish people, the land of the Polish nation.



CHINA

10 Days in China from New York \$1790
11 Days in China from New York \$1890
12 Days in China from New York \$1990

China is a vast and diverse country. It is the land of the Chinese people, the land of the Chinese nation. It is the land of the Chinese culture, the land of the Chinese civilization. It is the land of the Chinese history, the land of the Chinese heritage.



UKRAINE

YOUTH TOUR

10 Days in Ukraine from New York \$1790
11 Days in Ukraine from New York \$1890
12 Days in Ukraine from New York \$1990

Ukraine is a beautiful and diverse country. It is the land of the Ukrainian people, the land of the Ukrainian nation. It is the land of the Ukrainian culture, the land of the Ukrainian civilization. It is the land of the Ukrainian history, the land of the Ukrainian heritage.



EASTERN

UKRAINE

10 Days in Eastern Ukraine from New York \$1790
11 Days in Eastern Ukraine from New York \$1890
12 Days in Eastern Ukraine from New York \$1990

Eastern Ukraine is the most beautiful and interesting region in Ukraine. It is the land of the Ukrainian people, the land of the Ukrainian nation. It is the land of the Ukrainian culture, the land of the Ukrainian civilization. It is the land of the Ukrainian history, the land of the Ukrainian heritage.



UKRAINE

YOUTH TOUR

10 Days in Ukraine from New York \$1790
11 Days in Ukraine from New York \$1890
12 Days in Ukraine from New York \$1990

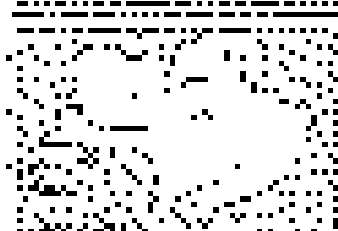
Ukraine is a beautiful and diverse country. It is the land of the Ukrainian people, the land of the Ukrainian nation. It is the land of the Ukrainian culture, the land of the Ukrainian civilization. It is the land of the Ukrainian history, the land of the Ukrainian heritage.



BYZANTINE ROUTE

10 Days in Byzantine Route from New York \$1790
11 Days in Byzantine Route from New York \$1890
12 Days in Byzantine Route from New York \$1990

Byzantine Route is a tour of the most beautiful cities in the Balkans. It is the land of the Byzantine Empire, the land of the Byzantine monarchy. It is the land of the Byzantine people, the land of the Byzantine nation.



UKRAINE

CONCERT TOUR

10 Days in Ukraine from New York \$1790
11 Days in Ukraine from New York \$1890
12 Days in Ukraine from New York \$1990

Ukraine is a beautiful and diverse country. It is the land of the Ukrainian people, the land of the Ukrainian nation. It is the land of the Ukrainian culture, the land of the Ukrainian civilization. It is the land of the Ukrainian history, the land of the Ukrainian heritage.

2003 SCOPE TRAVEL TO JAPAN & HONOLULU

TO CHICAGO	TO TOKYO	TO OSAKA	TO HONOLULU	
10 Days	\$1790	\$1790	\$1790	10 Days
11 Days	\$1890	\$1890	\$1890	11 Days
12 Days	\$1990	\$1990	\$1990	12 Days
TO NEW YORK	TO HONOLULU	TO OSAKA	TO HONOLULU	
10 Days	\$1790	\$1790	\$1790	10 Days
11 Days	\$1890	\$1890	\$1890	11 Days
12 Days	\$1990	\$1990	\$1990	12 Days
TO NEW YORK	TO HONOLULU	TO OSAKA	TO HONOLULU	
10 Days	\$1790	\$1790	\$1790	10 Days
11 Days	\$1890	\$1890	\$1890	11 Days
12 Days	\$1990	\$1990	\$1990	12 Days

SCOPE TRAVEL INC. 10000 Kingsway, Suite 100, Richmond, BC V6X 1A1
Tel: 604-273-1111 or 1-800-767-7677; www.scope-travel.com
E-mail: info@scope-travel.com or scope@scope-travel.com

Travel and tourism are important to many Ukrainians. For detailed information visit www.scope-travel.com



SCANDINAVIA

YOUTH TOUR

10 Days in Scandinavia from New York \$1790
11 Days in Scandinavia from New York \$1890
12 Days in Scandinavia from New York \$1990

Scandinavia is a beautiful and diverse region. It is the land of the Scandinavian people, the land of the Scandinavian nation. It is the land of the Scandinavian culture, the land of the Scandinavian civilization. It is the land of the Scandinavian history, the land of the Scandinavian heritage.

SCOPE TRAVEL INC. 10000 Kingsway, Suite 100, Richmond, BC V6X 1A1
Tel: 604-273-1111 or 1-800-767-7677; www.scope-travel.com
E-mail: info@scope-travel.com or scope@scope-travel.com

Early Registration BONUSES!
UKRAINE - \$200 per couple
 (for registration before January 15, 2003)
 (for registration before January 15, 2003)

Klitschkos pay a visit to students at St. George School in New York

by Andrew Nynka

NEW YORK – After disappointing several hundred students and faculty with a no-show at St. George's Ukrainian Catholic School on December 9, world champion heavyweight boxers Vitalii and Volodymyr Klitschko spent over an hour in the school auditorium signing autographs two days later. The applause and commotion of nearly 260 students and staff assembled there seemed to say the brothers had been forgiven for their earlier absence. But the patience and charm they showed also seemed to win many hearts that day.

While Kyiv Mayor Oleksander Omelchenko met with students and faculty from the school on December 9, much of the auditorium that day seemed focused on the whereabouts of 6-foot-8-inch Vitalii and 6-foot-6-inch Volodymyr.

It was later learned that on the afternoon of December 9 the Klitschko brothers made an appearance in Brighton Beach, N.Y., with New York Daily News columnist Bill Gallo at a luncheon to launch the 76th Annual Daily News Golden Gloves boxing tournament and thus were not able to make an appearance at the Ukrainian school.

Yurij Dobriansky, 14, was at St. George's on December 9 with oversized red boxing gloves on both of his hands, ready to show his support for the Klitschko brothers. He said he left that day disappointed but believing there must have been a good reason for the Klitschkos' absence.

When the Klitschko brothers fulfilled their pledge and walked into the school auditorium on December 11, the place seemed to erupt into an excited frenzy. The brothers, who addressed the crowd in



Andrew Nynka

Volodymyr (left) and Vitalii Klitschko take a break from signing autographs to pose for a photo with school children at St. George's Ukrainian Catholic School in New York City.

English and Ukrainian, noted the importance of education, culture and heritage in a person's life and, Vitalii said, judging by what he saw from the students, "a place like St. George's works to instill those qualities here."

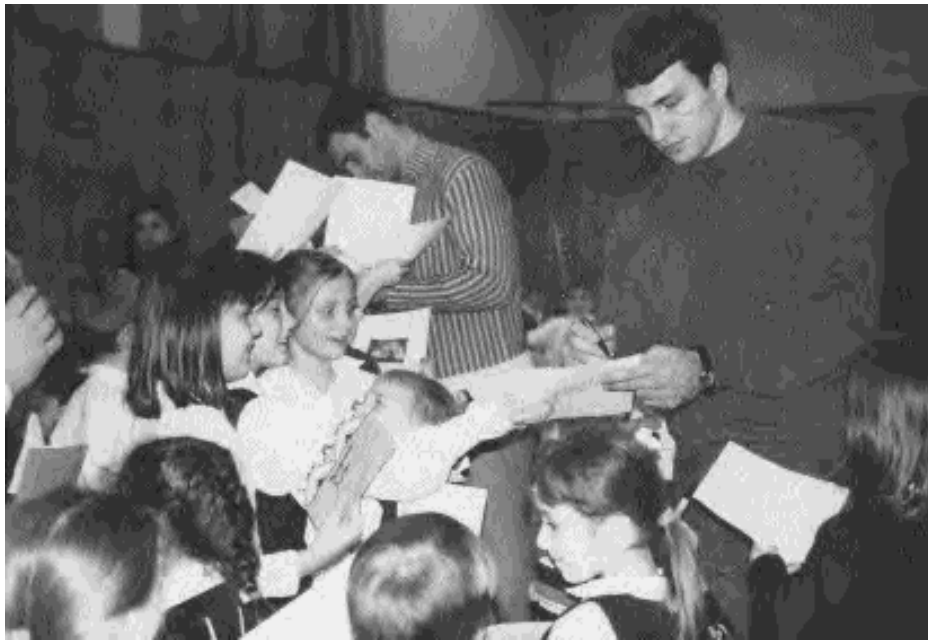
When the brothers stepped down from the stage to greet their fans and sign autographs, two young children presented them with flowers. The brothers simulta-

neously accepted the flowers, gave the children a hug and spontaneously lifted the two youngsters into their arms.

While signing autographs, the brothers – each surrounded like the center of a solar system filled with children circling and gravitating towards two large stars – seemed genuinely happy that they came to the school, although somewhat surprised to receive such a warm and ener-

getic reception.

In the end, the Klitschko brothers said their experience at the school made them aware of a strong and vibrant Ukrainian community in New York. Yurij Dobriansky, on the other hand, did not come with his gloves the second time around but seemed pleased with the event. "Yeah, I'd say the Klitschkos made up for it," he said.



Volodymyr (right) signs autographs for a group of young fans.



While Volodymyr (left) holds a young child who presented him with flowers, brother Vitalii signs autographs.

Volodymyr Klitschko stops McCline in 10th round

LAS VEGAS – The highly anticipated fight between two of the biggest heavyweights in the world of boxing, took place on December 7 in Las Vegas. Volodymyr (40-1, 37 KOs), the younger of the Klitschko brothers, defended his WBO world championship belt against American Jameel McCline (28-3-3, 16 KOs), who was the number one challenger.

The fight was seen as the Ukrainian giant's first big challenge in the United States, since Volodymyr fought in Germany for most of his career. And Volodymyr delivered what was expected

of him, stopping McCline in the 10th round with a combination that was simply too much for him.

I will not go into great details of the fight, just would like to say that McCline looked nervous and scared, starting very slowly and extremely cautiously. He made too many moves that were not needed, and his punches could be seen coming before he actually threw them. Volodymyr, on the other hand was very calm and fought smartly.

By the fourth round Volodymyr's

(Continued on page 13)



Two youngsters wait in St. George's auditorium to present the Klitschko brothers with flowers.

Specialists discuss state of teaching Ukrainian as a foreign language



Dr. Anna Procyk (standing) introduces Dr. Oleksandra Palka (center) and Dr. Oksana Ostapchuk at the Shevchenko Scientific Society.

by Dr. Orest Popovych

NEW YORK – The state of instruction of Ukrainian as a foreign language was discussed by scholars from Moscow and Lviv, from their different perspectives, at the Shevchenko Scientific Society in New York on November 2.

First to speak was Dr. Oksana Ostapchuk, a philologist and linguist, who is a research fellow at the Center for Ukrainian Studies at the Institute of Slavonic Studies of the Russian Academy of Sciences in Moscow. She is currently in the United States as a fellow at the Harvard Ukrainian Research Institute.

For the last five years Dr. Ostapchuk has been teaching Ukrainian language and history at the Lomonosov Moscow State University and at the Academy of Slavonic Culture in Moscow. Support for such studies from the Russian Ministry of Education has been modest, severely limiting enrollment. For example, at Moscow State University, each of the foreign Slavic programs, including Ukrainian, admits only eight students at a time, who must complete their five-year course of study towards a diploma before a new batch of eight students is admitted.

However, there are other institutions of higher learning in Moscow that teach Ukrainian as a foreign language, including the Institute of Linguistics and a school for diplomats. The students taking Ukrainian in Moscow are mostly ethnic Russians who wish to learn the language in preparation for traveling to Ukraine on business or pleasure. It is interesting that modern Ukrainian literature is popular among Russian students, who read it in translation. If more Russians were to learn the Ukrainian language, literature and history, it might result in better Ukrainian-Russian relations in general, concluded Dr. Ostapchuk.

Another topic developed by Dr. Ostapchuk at some length was the size and character of the Ukrainian diaspora in Russia. According to official statistics, the Ukrainian population in Russia is about 4.5 million; however, unofficial estimates run as high as 10 million.

According to Dr. Ostapchuk, the difference arises from self-identification, as many Ukrainians in Russia simply do not admit to their ethnicity and do not insist on their rights as adamantly as do other minorities or the Russians living in Ukraine. In all of Russia there are only 20 schools in which classes are conducted entirely in Ukrainian. Nevertheless, there has been a gradual increase in the teaching of Ukrainian in Russian schools, said Dr. Ostapchuk.

In the city of Moscow the focus of organized Ukrainian life is the Ukrainian Cultural Center, located in a beautiful building in a fashionable area. The center houses a library, a bookstore and a film and video club. Two Ukrainian-language newspapers are published in Moscow, and they are available in the center's library.

The second speaker was Dr. Oleksandra Palka of Lviv, who is presently an IREX fellow in the department of Slavic languages and literatures at the University of Virginia. She shared with the audience the challenges involved in teaching Ukrainian to foreigners in Lviv.

Although all the major institutions of higher learning have had preparatory language departments for foreigners since Soviet times, these were designed to teach the Russian language and are ill-prepared to teach Ukrainian.

Dr. Palka, who is a scholar at the Institute of Pedagogy and Educational Psychology of the Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine, has been developing a methodology for teaching Ukrainian to foreigners. To that end, in 1997 she published a book titled "Ukrainian as a Foreign Language," in which she tailors the instructions specifically for each major discipline, e.g., literature, economics, etc. We do everything possible to provide foreigners not only with the knowledge of the Ukrainian language, but also of our culture, concluded Dr. Palka.

The roundtable was organized and chaired by Dr. Anna Procyk, a vice-president of the Shevchenko Scientific Society.

Ukrainian Free University inaugurates winter semester

by Miroslav J. Ficak

MUNICH – The Ukrainian Free University (UFU) in Munich officially inaugurated its Winter Semester 2002-2003 on October 23.

The inauguration ceremonies began with brief welcoming remarks by the university's rector, Dr. Leonid Rudnytsky, who expressed his satisfaction about the good turnout. In spite of the inclement fall weather, the auditorium maximum of the university was filled to the brim with students, professors and guests from Munich and various parts of the world. Among the prominent personalities present were Bishop Petro Kryk, exarch for the Ukrainians in Germany and Scandinavia, Maestro Leo Mol from Winnipeg, the Munich-based poetess Emma Andiyevska, representatives of the German scholarly community and the press.

The keynote address of the evening was delivered by Dr. Valeriy A. Stepanov, consul general of Ukraine in Munich, who was introduced by Dr. Rudnytsky.

Dr. Stepanov, according to the rector, belongs to the new breed of Ukrainian diplomats. He was born in Odesa, studied political science and economics in Moscow, worked for various institutions in Ukraine, but did not begin his diplomatic career until Ukraine gained its independence in 1991. He was first secretary of the Ukrainian embassy in Bonn, Germany (1994-1998), and since March of this year he has been serving in his present capacity.

The title of Dr. Stepanov's lecture was "Ukrainian-Bavarian Relations." Stating that Ukrainian-Bavarian relations have a 1,000-year-old history, about which much has been written, Dr. Stepanov

focused on the last 12 years, during which Ukraine and Bavaria have had many dealings in economics and culture. He provided a plethora of statistical data on trade between the two countries and stressed the importance of the UFU in the area of cultural relations between the two states. Dr. Stepanov emphasized that over 200 students from Ukraine currently study at the University of Munich, indicating, however, that very few German students study in Ukraine.

Dr. Stepanov acknowledged the generosity of the Free State of Bavaria regarding humanitarian aid to Ukraine, while at the same time, pointing to the almost two to one unfavorable trade deficit that exists between the two partners. He also noted the rise of tourism and cultural exchanges between Germany and Ukraine. He concluded his lecture in a spirit of optimism, prognosticating future growth and continued improvement in Ukrainian-German relations, in which the UFU would continue to play a major role.

A question and answer session followed the consul general's presentation, in which various problems besetting contemporary Ukraine were raised.

In his concluding remarks Dr. Rudnytsky expressed "words of profound gratitude" on behalf of the UFU to the Free State of Bavaria for its continued support of the university, voicing the hope that the Ukrainian state will soon follow suit. He also thanked the Hanns Seidel Foundation for awarding scholarships to deserving Ukrainian students and expressed warm words of appreciation to his Ukrainian and German colleagues for their dedication. The evening concluded with a wine and cheese reception and good fellowship.

Boyko Endowment Fund established for Ukrainian studies at U. of Ottawa

OTTAWA – The Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa announced the creation of the Joseph Boyko Endowment Fund, with a generous donation of \$10,000 from his daughters, Tania Melnyk and Dana Boyko. The fund is intended to assist the work of the chair, initially in the purchase of books and research materials for its library.

Mr. Boyko was born in 1912 in western Ukraine, and completed law studies in Lviv and Innsbruck. Arriving in Canada in 1948 with his wife, Halyna, he applied his legal training to a number of business undertakings, most notably as a real estate broker, a business he worked in until his death in 1982.

In Canada, Mr. Boyko continued his active participation in community life. He played a key role in the Ukrainian Canadian Committee and the Ukrainian Canadian Professional and Business Association. He was instrumental in the establishment of two Ukrainian weekly newspapers, *Nasha Meta* and *Vilne Slovo*, and helped launch a number of Ukrainian credit unions. He was active in organizing the Ukrainian Catholic Eparchy in Toronto, and for a time headed the Ontario branch of the Ukrainian National Association.

Equally important was Mr. Boyko's commitment to, and genuine appreciation of, his adopted country, Canada. He was an active member of the Liberal Party of Canada and held a number of executive

positions, including the presidency of the local riding association. He served on a number of committees of the Toronto Real Estate Board, was a longtime member of the Metropolitan Toronto Board of Trade and the Empire Club, and a member of the Canadian Association of Slavists.

In his early years in Canada, while he was still establishing himself in the real estate business, Mr. Boyko undertook part-time studies at the University of Ottawa, where he completed course work towards a Ph.D. in Slavic studies.

The announcement of the donation toward the Joseph Boyko Endowment was made in Toronto in October 2002 by his daughters Ms. Melnyk and Ms. Boyko at a small gathering of family and friends to honor the memory of Joseph and Halyna Boyko.

Commenting on the establishment of the Endowment Fund, Ms. Melnyk said: "My sister Dana and I wanted to do something that would reflect our father's dedication to his heritage, his appreciation of Canada and his interest in academic pursuits. We feel that the establishment of an endowment fund at the University of Ottawa Chair of Ukrainian Studies in his memory provides continuity to his earlier affiliation with the university."

The Chair of Ukrainian Studies at the

(Continued on page 19)

MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3063, 3069; Administration – 3041;

Advertising – 3040; Subscriptions – 3042; Production – 3052

BOOK NOTES

Scholar provides definitive account of Dovzhenko's life in Soviet film

"Alexander Dovzhenko: A Life in Soviet Film," by George O. Liber. London: British Film Institute, 2002; (distributed in North America by the University of California Press). 320 pp., 41 b/w illus., ISBN 0-85170-927-3; \$58 (cloth).

BERKELEY, Calif. – Alexander Dovzhenko, along with Sergei Eisenstein and Vsevolod Pudovkin, became one of the major pioneers of Soviet filmmaking. During his 30-year career, his films – including "Zvenyhora," "Arsenal" "Zemlia"(Earth), and "Ivan" – won international acclaim and have become classics of the silent and early sound eras.

Combining images from Ukrainian history and folklore, stark realism, visual poetry, propaganda, and gentle humor, Dovzhenko's films celebrated nature and

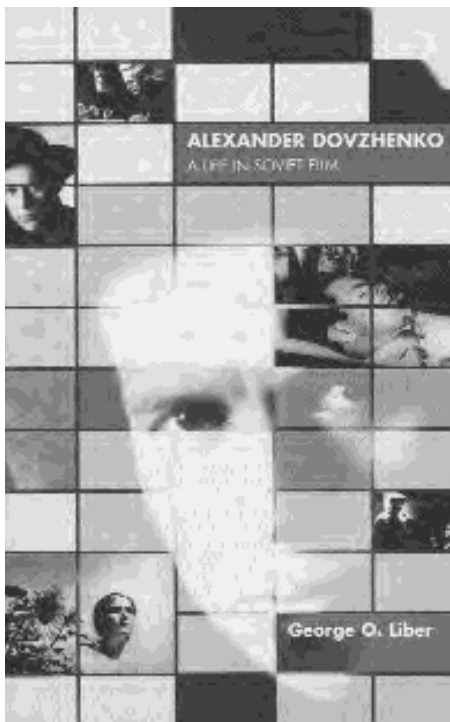
man's relationship to the land.

Based on archival research in Moscow and Kyiv and interviews with Dovzhenko's colleagues and students, George E. Liber provides the first definitive account in any language of this important director's personal and professional life. Prof. Liber's biography explores the political context of Dovzhenko's filmmaking, investigates the divisions between his public and private worlds, and analyzes his struggles within and against the Stalinist system.

"Alexander Dovzhenko: A Life in Soviet Film" may be purchased over the Internet from the following: <http://www.bfi.ucpress.edu/>; (outside of North America), <http://www.bfi.com.uk/> (in North America).

George O. Liber is associate professor of history at the University of Alabama at Birmingham and author of "Soviet Nationality Policy, Urban Growth and Identity Change in the Ukrainian SSR" (1992). He holds an M.A. in Soviet studies from Harvard University and a Ph.D. in history from Columbia University (1986).

Prof. Liber took part as Dovzhenko scholar and commentator in the film program titled "Earth – The Films of Alexander Dovzhenko" held October 3, 5 and 8 in Los Angeles, as a joint presentation by the UCLA Film and Television Archives and the Hollywood Trident Foundation as well as at the launch of the Dovzhenko series at the National Gallery in Washington, on December 14.



Berkeley chorus conductor Kuzma accepts newly endowed chair of music



Marika C. Kuzma and the Chamber Chorus of the University of California at Berkeley.

BERKELEY, Ca. – Marika C. Kuzma, conductor of the Chamber Chorus of the University of California at Berkeley and of the University Chorus, an ensemble of 120 students and community members, accepted the newly endowed Virginia Lew Chair of Music.

Ms. Kuzma, who is associate professor of music and director of choral activities at the University of California at Berkeley, organized a campus-wide concert – "Im Memoriam: A Concert of Musical Reflections on the Events of September 11, 2001," composed of sacred and secular music from various cultures. The concert was attended by some 1,000 people, and those who could not be accommodated sat outside listening to the concert over the speakers that were set up outdoors. The chorus also sang at the student vigil held that night on Sproul Plaza, the site of the 1960s protests.

The concert opened with the Kyrie of

Mozart's Mass in C minor, followed by Alfred Schnittke's "Gospodi, Iisue Khriste," as well as Greek and Ukrainian chant, American spirituals, settings of children's poems in Hebrew and Arabic, some Brahms and a recitation of the French resistance poem "Liberté," and closed with a Shaker tune and Copland's setting of "Simple Gifts."

Among Ms. Kuzma's other engagements with the Chamber Chorus was the performance in November of Monteverdi's "Vespers." As director of the University Chorus, Ms. Kuzma led a performance of Mozart's "David Penitente" and the West Coast premiere of a piece by New York composer Moshe Cotel titled "My Shalom, My Peace" in Berkeley and at San Francisco's Temple Emanuel.

Among forthcoming appearances is a concert featuring the Chamber Chorus at

(Continued on page 15)

Dovzhenko films in the spotlight at National Gallery of Art

by Yaro Bihun

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON – Some call him a filmmaker poet. Others discount him as nothing more than a Soviet propagandist. The preeminent Ukrainian cinematographer Oleksander Dovzhenko continues to draw both adulation and criticism a half-century after his death, as his films continue to draw classic-film aficionados whenever and wherever they are shown.

Washington-area film buffs have been enjoying a rare treat this December – a series of some of Dovzhenko's best films spread over four weekends at the National Gallery of Art. The nine films span almost the entire 20-some years of Dovzhenko's cinema career, from "Zvenyhora," an avant-garde silent film made in 1927, to his last film and his first in color, "Michurin," a pastoralized propaganda biography of a prominent Russian horticulturist made in 1947.

The jewel of the retrospective is Dovzhenko's "Zemlia" (Earth) and, even though it was shown on the second weekend of the series on December 14, it served as a kind of official launch of the series. National Gallery of Art Film Programs Director Peggy Parson and Ukraine's Ambassador to the United States Kostyantyn Gryshchenko welcomed the overflow theater audience at the outset. After the showing there was an open discussion with two Dovzhenko experts:

George Liber, author of "Alexander Dovzhenko: A Life in Soviet Film," and Serhii Trymbach, vice-president of the Dovzhenko National Center in Kyiv. Later that evening there was a reception at the Embassy of Ukraine.

The discussion focused on Dovzhenko's role as an artist and his difficult relationship with Soviet censors and Stalin himself. As Mr. Trymbach pointed out, although it was a film about the triumph of collectivization, "Zemlia" was not hailed by the Communist Party leadership; it was criticized publicly, heavily edited and held back from release.

It was called "counterrevolutionary," he noted, if only because of the positive way it depicted the life of Ukrainian farmers before collectivization. "It showed that there was no need for any revolution," Mr. Trymbach said. Completed in 1930, it was soon overcome by events, as the catastrophic results of forced collectivization became evident in the 1932-1933 Great Famine, which took the lives of an estimated 7 million Ukrainians.

That morning's Washington Post carried a letter to the editor, in which the editorial director of the Cato Institute, Michael Chapman, took the paper's critic Philip Kennicott to task for not stressing Dovzhenko's role as a propagandist in his preview of the series. "He was an apologist for the state – and a man who lived off the favors of the state by continuing to



A scene from Oleksander Dovzhenko's "Arsenal."

crank out pro-Stalinist propaganda in his later years," Mr. Chapman wrote.

Acknowledging that Dovzhenko was a Bolshevik who worked within the traditions of early Soviet films, Mr. Kennicott noted, however, that he had "a very individual voice" and that his "love of the Ukrainian land and people gave his films a softer edge and a deeper emotional resonance than his more urbane contemporaries," among them Sergei Eisenstein.

"When Dovzhenko films the landscape, or people's faces, one forgets ideology, or at least one senses the humane aspiration

behind the false promises," Mr. Kennicott wrote.

The reviewer said that "despite the glorification of collective farming, mechanization and modernization," the film "Zemlia" probably was counterrevolutionary. "For all the stock Bolshevik imagery, Mother Earth gleams through the film with a calming sense that human affairs are ephemeral. The standard travails of life, sickness and death take on a spiritual power that overwhelms the political trap-pings."

(Continued on page 27)

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

Lviv/Odesa \$652 ^{+tax}
(round trip)
one way **\$430** ^{+tax}
Kyiv \$457 ^{+tax}
(round trip)
one way **\$391** ^{+tax}

Fregata Travel

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
* Restrictions apply



ВАРКА БАЧИНСЬКА
Професійний продавець
забезпечення УНС

BARBARA BACHYNSKY
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

101 East 16th St., Apt. 2E
New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-0919

TRIDENT
Українська Дружеска
Торговельно-Службова
Співпраця

COMMERCIAL PRINTING
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-248-9120
Tel. (201) 930-8250 Fax (201) 930-1030
We can also print from your computer ready copy



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Професійний продавець
забезпечення УНС

STEPHAN J. WELHASCH
Investment Manager
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
E-mail: swelhasch@unamember.com

The LUNA BAND

Music for weddings, zabavas,
festivals, anniversary celebrations.
OLES KUZYSHYN phone/fax: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

MERCHANDISE

Ukrainian Book Store

Largest selection of Ukrainian Books, Dance
supplies, Easter egg supplies, Music, Icons,
Greeting cards, Giftwear, and much more.

10215-97st
Edmonton, AB T5J 2N9
Toll free: 1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
845-469-4247

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact
discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer
fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery
- Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts
Art, Books, CDs, Ceramics
Embroidered Goods and Supplies
Gold Jewellery, Icons, Magazines
Newspapers, Pysankas and Supplies
All Services to Ukraine, Mail-orders

Tel.: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

e-mail: andrew@westarka.com

www.westarka.com

All Things Ukrainian
www.allthingsukrainian.com

Authentic and Original Imported Arts and Crafts

Pysanky • Beaded Bags • Embroidery • Bismark
Jewelry • Wood Crafts • Pysanky Supplies

To subscribe:

Send \$55 (\$45 if you are a member of the
UNA) to The Ukrainian Weekly,
Subscription Department, 2200 Route 10,
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

PROFESSIONALS



PROSTHODONTIST
Alexander Kmeta, D.D.S.

5E. 19th Street,
5th Floor, New York, NY 10003
Tel.: (914) 522-2558
Fax: (914) 963-9701

Jennie L. Shatynski RN, Esq.

Specializing in Medical Malpractice,
Personal Injury and Discrimination,
Stock Market and Securities Fraud.

Member of Bar: NY and NJ
Office (732) 516-1104



LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
Since 1983

- Serious Personal Injury
- Real Estate/Coop Closings
- Business Representation
- Securities Arbitration
- Divorces
- Wills & Probate

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002
(By Appointment Only)

ATTORNEY

JERRY KUZEMCZAK



- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
Fees collected only after
personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID

1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013
(973) 773-9800

MISCELLANEOUS

TIRED OF
SECOND-HAND NEWS?
READ

THE WEEKLY

TO GET THE NEWS
FIRST HAND
AS REPORTED AND
PREPARED BY OUR
EXPERIENCED TEAM
OF EDITORS AND
CORRESPONDENTS.

FOR SALE

Condo for Sale

2BR, 2 BA, 2nd floor.,
St. Andrew Ukrainian Village,
North Port, Fl. Available with or
without furniture.
tel. (941) 255-1112 after 5 pm

OPPORTUNITY

EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking
for advertising sales agents.
For additional information contact
Maria Oscislowski, Advertising
Manager, The Ukrainian Weekly,
(973) 292-9800, ext 3040.

Former Canadian...

(Continued from page 1)

who was re-elected, returned to opposition-MP status. However, good things would soon come to him and his party.

In 1984, following Mr. Trudeau's retirement from politics, the Tories, under the leadership of Brian Mulroney, won a landslide majority in the September federal election, and Mr. Hnatyshyn was made government leader in the Commons. Two years later, he was appointed Canada's justice minister – his most influential job as a politician.

As attorney general, he successfully introduced legislation that dealt with child abuse, gave police the right to seize the proceeds of suspected crimes, gave judges the power to order convicted criminals to compensate their victims, and enabled suspected Nazi war criminals to be tried in Canada.

But while the Conservatives won a second mandate in the 1998 federal election, Mr. Hnatyshyn lost his own seat and might have ended his public career altogether had Mr. Mulroney not appointed him to the highest office in the land.

Mr. Hnatyshyn occupied Rideau Hall, the governor general's official residence in Ottawa from 1990 to 1995, during which time he not only opened the grounds to the public "but brought a human touch to the office as well," said former Ottawa mayor Jim Watson.

Following his vice-regal posting, he returned to practicing law in Ottawa.

Whatever he did, though, "he never forgot his heritage or his people," said Archbishop Yurij Kalitschuk, head of the Toronto and Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada during his sermon at the state funeral.

"When others hid their identity and changed their surnames to fit in, he wore his heritage on his sleeve – [and] enjoyed saying that he changed his name to Hnatyshyn to get elected in Saskatoon West."

According to long-time friend and eulogist, Quebec Liberal Sen. Yves Morin, Mr. Hnatyshyn considered his official visit to Ukraine – the first by a Western leader to newly independent Ukraine and which included a stop in his father's birthplace, Vashkivtsi in the province of Bukovyna – "the most outstanding moment during his time in office."

During that 1992 visit, thousands of people from Vashkivtsi and surrounding villages spent hours waiting for the arrival of "the King of America," as some of Mr. Hnatyshyn's relatives referred to him, said Sen. Morin.

Patron of the Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa, Mr. Hnatyshyn's ascension to vice-regal status made him a hero to Ukrainian Canadians. But he never let that separate himself from the rest of them. For that reason he was as loved as much as he was admired.

Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Association reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.

Kuchma orchestrates...

(Continued from page 2)

through the addition of deputies elected in districts that use the first-past-the-post system, which favors "independent" pro-presidential centrists, as well as through bribery and the intimidation of opposition deputies.

The culmination of the executive's takeover of Parliament is its redistribution of the position of heads of its committees, many of which have been controlled by the opposition since the March elections.

Because of the close corporatist links between business and politics, businessmen within the opposition or those funding the opposition are routinely intimidated through raids by the State Tax Administration (STA) and court cases. This is probably the reason that Yuriy Kravchenko was appointed head of the STA.

Mr. Kravchenko is the discredited former internal affairs minister whom Parliament forced to resign in February 2001. He is heard bragging on the audio recordings illicitly made in the president's office by former security officer Mykola Melnychenko about his "Eagles" special unit after President Kuchma demanded that action be undertaken against Mr. Gongadze. The U.S. Federal Bureau of Investigation is now undertaking an analysis of this fragment of the Melnychenko recording.

Mr. Kravchenko, who is highly loyal to Mr. Kuchma and is not a member of any clan, is of key importance to the president's efforts to ensure that no single clan can dominate Ukraine and is reportedly Mr. Kuchma's favorite to succeed him in 2004.

The appointment of Donetsk Oblast Chairman Viktor Yanukovich as prime minister in November by a vote of 234 deputies heralded another step in taking control of state institutions. Nine pro-presidential factions representing the "parliamentary majority" have signed an agreement of cooperation with the new government after government positions were divided among the three main and six smaller clans.

Mr. Kuchma's candidate for the head of the Supreme Court, Vasyl Maliarenko, was elected in November. The Supreme Court will be important to head off any legal challenges to Mr. Kuchma's immunity deal and to regulate any potential disputes over the 2004 election results. In addition, Mr. Medvedchuk is also head of the Union of Ukrainian Lawyers. The only temporary setback for the Kuchma

strategy was his failure to appoint the head of the Labor Ukraine oligarchic clan, Serhii Tyhypko, as chairman of the National Bank of Ukraine (NBU). The National Bank will be crucial to ensure a relaxation of financial discipline to support populist social measures by the new government and to have "administrative resources" available for the 2004 elections. Mr. Tyhypko's election to this post would have effectively divided the plum top-three positions between the three main oligarchic clans – presidential administration (Kyiv's SDPU), government (Donetsk's Ukraine's Regions), and the National Bank of Ukraine (Dnipropetrovsk's Labor Ukraine).

Mr. Tyhypko obtained only 214 votes in the first attempt to place him in the position of NBU chairman, but it is likely that the parliamentary majority will eventually succeed in having him elected. NBU Chairman Volodymyr Stelmakh is under severe pressure to resign, and an inconclusive vote on December 12 to replace him with Mr. Tyhypko ended in scuffles between oligarchs and the opposition.

The final element of President Kuchma's strategy is to take over the Federation of Trade Unions of Ukraine which is headed by Oleksander Stoyan. Mr. Stoyan was No. 2 on Viktor Yushchenko's Our Ukraine bloc and defected on December 6 to the parliamentary majority, which represents a major blow to Mr. Yushchenko's prestige and election chances in 2004. Mr. Stoyan has been quoted as saying, "I should not be in opposition to this government – I should work with it."

Just prior to Mr. Stoyan's defection the annual congress of the Federation of Trade Unions of Ukraine, Mr. Medvedchuk's SDPU backed the first serious challenge to Mr. Stoyan's decadelong leadership by his first deputy, Valentyn Pozhydayev. Regional governors attended the federation's congress for the first time to pressure delegates from their regions to vote for Mr. Pozhydayev. Mr. Stoyan defected to the Kuchma camp in return for this pressure being called off and was thus able to retain his position as head of the federation.

The political system emerging in Ukraine sees no role for the opposition, and current trends would seem to herald an entrenchment of oligarchic control. This politically authoritarian and economically "liberal" model is more typical of CIS states, including Russia, than of post-Communist Central and Eastern Europe, or of Western Europe, to which Ukraine ostensibly wishes to integrate.

protested that Metropolitan Moisei's church should not be accorded legal recognition.

The head of Ukraine's Greek-Catholic Church, Cardinal Lubomyr Husar, has made no overt reference to Metropolitan Moisei's arrival. However, in a statement issued on November 25 Cardinal Husar expressed a willingness to meet with Patriarch Aleksei II of Moscow during his forthcoming visit to Ukraine in order to improve Catholic-Orthodox relations in Ukraine and, hopefully, to resolve disputes over the ownership of church buildings, and he also expressed his "sincere hope" that "the visit by the Moscow patriarch to Ukraine would serve to establish correct evangelical relations between the three branches of Ukrainian Orthodoxy." Three, be it noted, not four!

Volodymyr Klitschko...

(Continued from page 9)

advantage was clear, as he completely dominated the fight. In the tenth round the Ukrainian landed two left hooks, followed by a left cross and then a right jab that put McCline on the canvas in his corner. McCline got up at the count of nine as the bell sounded to end the round, but his corner would not allow him to continue.

Klitschko won nine of 10 rounds on two scorecards and eight on the third but was fighting so cautiously that there were scattered boos in the late rounds.

"The plan was to take my time and take minimum risks," Klitschko said. "I used my head in the ring because I want to use my head again in the future."

Larry Merchant who is HBO's boxing commentator, commented: "Klitschko met a reluctant opponent. Volodymyr had to do all the fighting and it's very difficult to look good against another fighter who is more interested in surviving than winning. Jameel was intimidated while Klitschko closed the show dramatically."

Boxing great George Foreman, HBO's color commentator for the fight, repeatedly praised Klitschko, noting in particular the speed of his hands and feet. "He's got the whole package," said Foreman.

Present in the audience for the fight was one of Klitschko's top supporters, Kyiv Mayor Oleksander Omelchenko. There seemed to be many Ukrainian fans also, as blue-and-yellow flags were seen waving in the crowd and chants of "Klitsch-ko, Klitsch-ko" filled the air.

As "Volodymyr 'The Hammer' Klitschko" was introduced before the start of the bout, a large Ukrainian national flag was in the ring. The flag reappeared in the ring at the end of the fight as Klitschko was declared the winner.

Now the spotlight will turn on Vitalii Klitschko, the mandatory challenger for Lennox Lewis. The fight is still in question as Lewis is yet to make up his mind if he wants to box or retire. For Vitalii this will be his biggest fight that will make their dream come true – of having two brothers to be world champions at the same time.

Looking beyond...

(Continued from page 6)

crime of "Holocaust denial." Yet The Times refuses to renounce the Pulitzer Prize that Walter Duranty secured by lying about the mass starvation of millions of Ukrainians. Now, here is a silence worth breaking. Here is an adversary worth holding accountable for a gross transgression that is real, not imagined. Here is an apology worth winning, once and for all.

The Ukrainian community needs to muster its resources, its Ivy League scholars and its community activists to rise to this occasion. We cannot let the year 2003 go by without a very public mea culpa from the New York Times for killing the story of the greatest genocide of the 20th century. This ongoing cover-up is in itself a very big newsworthy story, and if The New York Times stands by its Famine denial, then it should be brought to shame by every lesser newspaper and media outlet in America. The costs of such a campaign would be far from exorbitant; the evidence has been compiled and is irrefutable. Now it comes down to a matter of direct dialogue with the those who pledge to provide "all the news that's fit to print." The anniversary of the Great Famine will

require modest audacity, quiet pressure behind the scenes and, finally, if necessary, noise.

It is time to start meeting with editorial boards across the country and focusing an unremitting laser beam of public attention on this issue. As long as America's most prestigious newspaper can get away with the journalistic crime of the century, then no ethnic group in the world will ever be safe from the threat of genocide and ethnic cleansing. A formal apology from The New York Times (preferably in bold print accompanied by a multi-page photo spread and historical retrospective on the Famine) would be a serious and historic achievement worth savoring.

If we can dream it, we can make it happen.

As we prepare to mark the 70th anniversary of the greatest tragedy in our people's history, it is time for Ukrainian Americans to stop taking cheap shots at one another and to get down to more serious business. Dr. Sawka can start by organizing a heart-to-heart talk between the most articulate and respected members of Detroit's Ukrainian community and the editorial board of the Detroit Free Press.

The slow road...

(Continued from page 2)

went to the United States several years ago and was ordained there, has now returned under the title of Metropolitan Moisei of Kyiv and All Rus'.

He told a news conference in Kyiv that his Church is recognized by the ecumenical patriarch, who appointed him as metropolitan, and that his, and his Church's, mission is to unite all Ukrainians, Orthodox and Greek-Catholics, in a single, truly national Church (all existing Churches in Ukraine, he said, are subject to foreign influences). Ironically, his arrival has, indeed, created a small degree of unity among the clerics of the existing three Orthodox Churches: they have all

Ukrainian Creations

A Family Tradition Since 1975

Specializing in 14 KT. Gold Tryzub

Steve Makar, Owner



At Makar's we carry a wide selection of Ukrainian emblems, as well as religious medals. You will also find a variety of fine jewelry, including domestic 14kt gold items and 18 kt gold imported from Europe. If you're looking for something special, we have unique engagement rings and custom-made wedding bands. Our appraisals are done on the premises.

Ukrainian Creations, 10201 Little Creek Rd., Charlotte, NC 28227

Tel.: (704) 573-9108

Insure and be sure. Join the UNA!

Ukrainian Engineers' Society of America holds plenary session

EAST HANOVER, N.J. – Members of the Ukrainian Engineers' Society of America (UESA) outlined several initiatives for assisting in technical and scientific education in the United States and Ukraine, at the organization's national plenary meeting here on October 5.

To be implemented in 2003, the proposed projects would coincide with the UESA's 55th anniversary and include the following:

- creation of a scholarship program and/or technical competition for students of Ukrainian descent;
- providing students with mentoring and networking opportunities by the UESA's professional members, and opportunities for publication in the UESA Visti Inzheneriv (Ukrainian Engineering News);

• assistance to technical and scientific researchers in Ukraine, through publishing and networking opportunities in the United States; and

• providing personal computers to students in Ukraine through collaboration with the Kobzar Society, based in Lehigh, Pa.

Members from the society's chapters in Detroit, Washington, New Jersey, New York and Philadelphia weighed in with their opinions during the meeting, which included reports from the UESA's executive board officers and the individual chapters. Headquartered at the Ukrainian Institute of America in New York City, the UESA includes some 600 student and professional members in the U.S. and other countries.

During 2002 the UESA executive board has enacted various initiatives designed to expand the society's membership base and its ability to communicate with its membership, the Ukrainian American community, and individuals in Ukraine.

Regarding membership, attendees at the plenary meeting agreed with the establishment of an official student membership level, which provides full membership rights to students, except for the holding of elected offices. This move is being taken to encourage greater student involvement with the direct efforts of the society, and to account for the dispersed nature of the current Ukrainian American community.

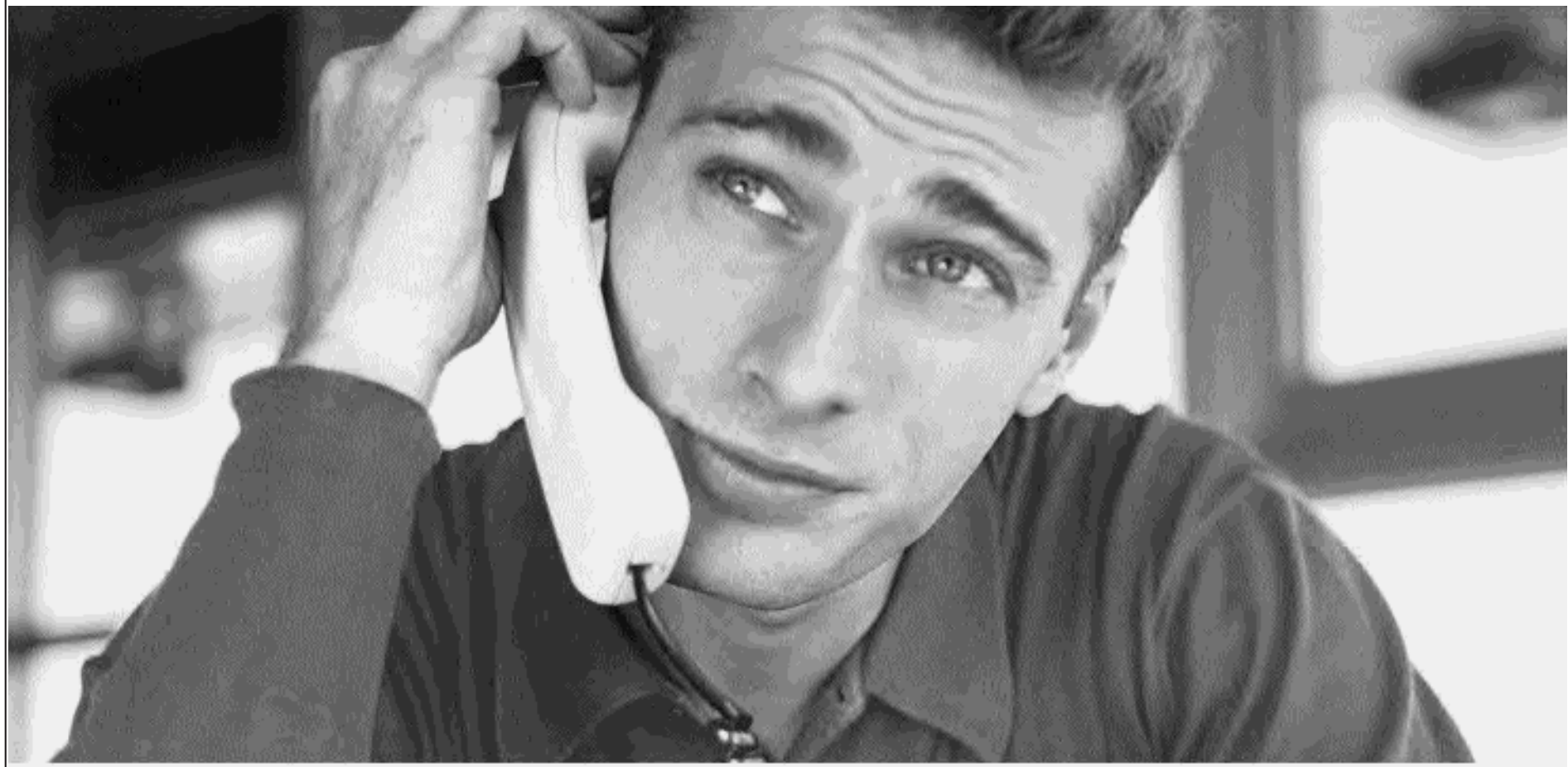
The issue of communication is being addressed through the implementation of

various media initiatives. Utilizing the strength of the Internet to allow for communication among people in distant locations, the board has continued to develop the society's website (www.uesa.org) and e-mail discussion lists, and has also commissioned the creation of a quarterly national newsletter.

UESA President Andriy Wowk also noted that he represented the society on current events issues on several Voice of America radio broadcasts to Ukraine in 2002.

For more information about the UESA's upcoming programs or to become a member, visit the UESA website at www.uesa.org, send e-mail to mailawowk@uesa.org, or write to: UESA, 2 East 79th Street, New York, NY 10021.

Нечувано низькі розцінки на дзвінки в Україну. Жодних зобов'язань!



Нові розцінки на дзвінки в Україну

579-99
2

259
2

Найкраще до 10-10-220. Ви можете отримати довіду:

- безкоштовно отримати або замовити новий номер 10-10-220
- безкоштовно розкрити можливість отримати довіду про програму
- отримати інформацію про програму та її умови
- у разі потреби до 31 грудня у номері 1-877-220-2200

10-10-220

Лише набравши 10-10-220 + 011 + номер телефону, як зазначено

Fourth Orthodox...

(Continued from page 3)

associated with the UOC-U.S.A. until 1995, Father Kulyk served several parishes, including ones in Rochester, N.Y., and New Haven, Conn.

"He had the option of leaving or being removed, and he chose to leave," said Archbishop Antony. "He was relieved because of actions in the parish and his personal behavior – nothing immoral. He simply undertook his pastoral activities in a non-standard way."

Metropolitan Moisei, on the other hand, asserted that he had to leave because he was denied the ability to concelebrate liturgy with clergy of the other Orthodox Churches of Ukraine – an order he said had come down from Ecumenical Patriarch Bartholomew.

Archbishop Antony rejected any such claims as absurd because, as he noted, even today the UOC-U.S.A. clergy are allowed to concelebrate liturgy with the clergy of any Orthodox Church in Ukraine. The UOC-U.S.A. leader noted, however, that prior to returning to union with Constantinople in April 1994, the UOC-U.S.A. hierarchy had made a decision of its own that only the leadership would not concelebrate religious services with any of the various Orthodox Churches of Ukraine.

"In order to be honest negotiators in trying to unite the Church, we decided we could not serve with one over another so as not to favor one side over the other," explained Archbishop Antony.

Metropolitan Moisei did not deny that he has a long way to go to his goal and that his faithful are few. He admitted to only several hundred followers in the United States, but indicated that already an interest was developing in Ukraine.

In Uzhhorod, where the Church is currently centered at the Trinity Church he has established in the building of the local Prosvita House, he draws hundreds regularly to his weekly prayer services.

"What is significant is that 25 percent or so of those who attend are Greek-Catholic, about 35 percent are from the Orthodox Church and the rest are former atheists," explained Metropolitan Moisei.

He said he intends to begin talks with leaders of the other Orthodox Churches as soon as possible in order to finally end the hostilities and bickering, and develop a strong and united Church.

"I believe that a new leader, a new spiritual leader, can show a new way, give a fresh perspective. The opportunity for unification exists," said Metropolitan Moisei, who explained that his chosen name is

Christian and refers to four saints with the name Moisei whose remains are buried on the territory of the Pecherska Lavra.

While underscoring that he did not want to get into the dirty politics of Ukrainian religion, nonetheless, he told journalists that the UAOC today is in a state of paralysis and anarchy with its two leaders, Archbishop Ihor Isichenko and Metropolitan Mefodii, not on speaking terms, while the UOC – Kyiv Patriarchate has several bishops that have been ostracized by its leader, Patriarch Filaret. Finally, he called the UOC – Moscow Patriarchate, which is under the ROC, an "anti-Ukrainian Church."

Patriarch Filaret responded to news of the new Church by stating that its leaders are impostors, while the UAOC simply voiced surprise that another Orthodox Church was using its name and said it would officially respond later.

Metropolitan Moisei said he is originally from Khmelnytskyi and was ordained a priest there in 1988 into the Russian Orthodox Church – the only officially recognized Orthodox Church in Ukraine at the time – after studying engineering and later theology.

In 1990 he joined Bishop Ioan Bodnarchuk of the newly formed UAOC under Metropolitan Mstyslav and served as eparchal administrator for Bishop Ioan in 1990-1992. He maintained that he was responsible for bringing thousands of faithful over to the UAOC. In response to his successes, members of other faiths persecuted him and his family, burning down his father's house and beating his mother.

For that reason he left Ukraine for the United States in 1992. He stated that, under the good graces of Metropolitan Mstyslav, he was given a parish in New Haven and later in Rochester.

After leaving the UOC-U.S.A. he returned to Ukraine and joined the UOC-KP of Patriarch Filaret, where the internal bickering and mudslinging disgusted him as well, he explained.

"It was then, after discussion with some bishops, that I agreed to heed their advice and work in Ukraine for the rejuvenation and the reunion of the Church," said Metropolitan Moisei.

Archbishop Antony said the new metropolitan has a difficult road in reaching his expressed goal of creating a single Ukrainian Orthodox Church and already has placed obstacles before his own path.

"If one is to have any influence and credibility over the Orthodox hierarchy of the world, he must come from amongst them, be chosen by them and be consecrated by them," stated Archbishop Antony.

Turning the pages back...

(Continued from page 6)

capital of the new country. With the selection of the capital, development along the Potomac started to expand. Construction on the White House began in 1792, the Capitol Building in 1793 and Georgetown University in 1789.

The signing ceremony a decade ago involved Andrew Eschleman of Forrest Marbury Corp., owner of the property; Harry W. Porter III of the Office of Foreign Missions of the U.S. Department of State; and Ukraine's Ambassador Oleh Bilorus, who underscored that "this is a special day in the history of this Embassy and my country. Ukraine disappeared for centuries, but now is emerging on the European scene."

"U.S. and Ukraine finalize Embassy purchase" and "New Ukrainian Embassy complex is U.S. historic landmark," both by Eugene M. Iwanciw, UNA Washington Office, The Ukrainian Weekly, January 3, 1993, Vol. LXI, No. 1;

Berkeley chorus...

(Continued from page 11)

Grace Cathedral in San Francisco on March 16, 2003, and a performance of the Brahms Requiem with the University Chorus on April 11 and 12.

Also in April, Ms. Kuzma will lead a festival choir in Oklahoma City in a performance of sacred Slavic works and Ihor Stravinsky's "Svadebka."

A new recording of the works of Dmytro

Bortniansky by Paul Hillier, with an Estonian choir, is slated to appear on the Harmonia Mundi label with liner notes by Ms. Kuzma.

Ms. Kuzma plans to release a CD of her own this year – the Guillaume Dufay Mass "Ave Regina Celorum" on the Early Music label "Wild Boar." Also forthcoming is a CD of Brahms' Op. 62 Choral Lieder together with Ukrainian composer Lesia Dychko's "Pory Roku" (The Seasons) that was recorded at Skywalker Sound last year.

Verkhovna Rada...

(Continued from page 1)

committee chairmanships and first deputy chairmanships. The budgetary process was also unblocked in that majority and opposition representatives and the government agreed not to fundamentally redraw the 2003 budget, but rather to make a modicum of changes, such as reducing projected budget income.

The opposition, however, effectively conceded the post of National Bank governor to the majority by acquiescing to the appointment of Serhii Tyhytko to the position recently occupied by Volodymyr Stelmakh. Mr. Stelmakh had initially stood fast against resigning during the parliamentary brouhaha in early December over his removal, but later, under what opposition leaders had called unacceptable pressure by majority MPs, including Oleksander Volkov, had tendered a letter of resignation to President Kuchma.

Local reaction to the icebreaking vote of December 24 was mixed. Political analyst Vadym Karasev told Forum.Ua that the majority now understood that a no holds barred frontal attack on the opposition was impracticable. His colleague Viktor Nebozhenko said that it

appeared the Social Democrats United (led by current Presidential Chief of Staff and former First Deputy Parliament Chairman Viktor Medvedchuk) had been too brazen in their previous attempts at taking away parliamentary power from the Opposition Four, in particular Our Ukraine, led by Medvedchuk nemesis and former Prime Minister Viktor Yushchenko. As a result, other elements in the Majority Nine had decided to meet the opposition halfway and distance themselves somewhat from their Social Democratic colleagues.

This view was echoed by former President and current SDPU(o) Caucus Floor Leader Leonid Kravchuk, who stated on December 24 that the majority had been betrayed and that Social Democrat MPs would not be expected to vote in lock step with the majority because it was no longer clear that a majority continued to exist.

On a lighter note, First Vice Prime Minister and former Chief of the State Tax Administration Mykola Azarov surprised many MPs by speaking Ukrainian for much of the time during his participation in budget debates. A number of deputies commended Mr. Azarov from the Parliament floor for this switch from his previous habitual use of Russian while speaking on matters of state.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION MEMBERS!!!

Looking for a First Mortgage?

Need to refinance?

Looking for –

Great Rates

Low Fees

Prompt Approval

CALL (800) 253-9862 EXT. 3036

*Celebrate Ukraine's
historic achievement:
the rebirth of its independence*



"Ukraine Lives!"

*the new 288-page book
published by The Ukrainian Weekly
transports you back to the time of perebudova
and the independence regained in 1991,
and gives you an overview of the first decade
of life in newly independent Ukraine.*

Price of \$15 includes shipping and handling.

**To order now call 973-292-9800, ext. 3042,
or send mail orders to:**

**The Ukrainian Weekly, Subscription Department,
2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.**

10-10-719

dial and go

Я пробувала заощадити користуючись послугами телефонної компанії "Economy Class"

Я переключилася на цю телефонну компанію. За один місяць виявила, що не можу телефонувати нікуди. Я подзвонила до їх Центру обслуги, але ніхто не підняв трубки. За тиждень я дізналася, що вони припинили існування без попереднього повідомлення. Минулого тижня мені запропонували іншу телефонну компанію "Economy Class". На цей раз я все уважно перевірила і виявила, що люди, з якими я розмовляла телефонічно, – це тільки агенти телефонної компанії, про яку я ніколи раніше не чула.

З 10-10-719 я отримую сервіс першої класи і продовжую оощаджувати

Я знаю, що сервіс 10-10-719 пропонує нам компанія "STARTEC". Компанія "STARTEC" ніколи не припиняла свого сервісу, від самого початку свого існування в 1989 році. Компанія "STARTEC" має свою власну телекомунікаційну мережу і працівники її Центру обслуги можуть допомогти мені з різними питаннями.

Київ	13.9¢	Москва	8.9¢
Одеса	10.9¢	С. Петербург	8.9¢
Україна	19.9¢	Росія	13.9¢

- Користуйтеся прекрасними низькими цінами 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Немає потреби реєструватися
- Нема щомісячних оплат*
- Оплата за розмови буде включена у Ваш звичайний телефонний рахунок

США і Канада	6.9¢	Грузія	16¢
Німеччина	7.9¢	Естонія	17¢
Австралія	7.9¢	Вірменія	31¢
Білорусь	22¢	Азербайджан	31¢
Молдова	22¢	Ізраїль	9.9¢

Це дуже просто!

Для дзвінків по США і до Канади набирайте: 10-10-719 + 1 + Код міста + Номер телефону

Для дзвінків за кордон набирайте: 10-10-719 + Код країни + Код міста + Номер телефону

Телефонуйте до нашого Центру Обслуги на тел.: 1-800-214-8277
або відвідайте нас на Інтернеті: www.1010719.com

* Незначна оплата за з'єднання 15¢.

Цни по США діють для всіх штатів за винятком Гаваїв і Аляски. Цни за кордон можуть бути іншими при дзвінках на мобільні телефони. Стагусться Федеральний податок (USF). Ваша локальна телефонна компанія може не забезпечувати сервіс 10-10-719 або пересилку рахунків. Телефонуйте до Центру Обслуги на число: 1 800 214 8277 для отримання інформації про наявність інших можливостей використання нашої обслуги. Наші клієнти повинні в телефонувати до Центру Обслуги, щоб отримати ці ціни.

 **startec** SM

Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

Babych wins injury suit

Former National Hockey League defenseman Dave Babych was awarded \$1.37 million by a jury that determined his playing career was cut short when the Philadelphia Flyers made him play with a broken foot. After only one day of deliberations, the nine-person jury in Atlantic City, N.J., awarded the Ukrainian Babych \$1.02 million in lost-earnings and \$350,000 for pain and suffering.

"I couldn't prove permanent disability, but my foot is not right," Babych said. "Injuries happen in hockey, and we have doctors looking after us for that. You have to trust them with decisions. But those decisions have to be made for you, the patient, not for anyone else."

Babych, 41, broke a bone in his left foot on April 8, 1998, and told the team he was too hurt to play in a playoff series. He said the team pressured him to play and gave him injections to numb the pain. He played the series and one more year with the Flyers before finally retiring.

Babych claimed the treatment on his foot slowed him down and ended his career prematurely. He sued Comcast-Spectacor, owner of the Flyers, and former team doctor Arthur Bartolozzi for \$2.3 million, plus pain and suffering.

The jury found Bartolozzi deviated from accepted standards in treating the injury, but cleared him of fraud. Only Bartolozzi is liable for the award, since a judge dismissed Comcast-Spectacor as defendants, citing a lack of evidence.

Lukowich recalls Mr. Hockey

You're 20 years old and about to kick-start your professional hockey career in a big city, far from your home. Now, who would you like to come greet and collect you at the airport? What about, oh say, Gordie Howe?

That's exactly how Morris Lukowich was welcomed to Houston back in 1976, where he played three seasons for the Aeros in the old World Hockey Association, prior to eight years in the NHL, with the Winnipeg Jets, Boston Bruins and Los Angeles Kings.

Howe had a wealth of advice for Lukowich, but none better than that offered during a round of golf at a local Texas course. "Gordie told me, 'When you're down here playing golf and you put a ball in the rough, always take a club in with you because you never know when you gotta beat a snake over the head with it,'" said Lukowich, 45.

Lukowich, who lives in Calgary, has fond memories of his career, which saw him score 199 goals and 418 points in 582 NHL games. This total includes his and the Jets' first NHL goal – although Peter Marsh may argue otherwise. It was Marsh's shot that Lukowich tipped in October 10, 1979, and he ribbed Lukowich for years about whether he really touched it. "You can definitely see it on the tape," said Lukowich with a laugh.

Fedotenko pays Lightning dividends

The trade which brought Ukrainian Ruslan Fedotenko to the Tampa Bay Lightning from the Philadelphia Flyers for the No. 4 selection in the 2002 entry draft was looking pretty good through the first quarter of this hockey season.

The talented left-winger scored two goals for Tampa Bay in a 5-1 victory over Stanley Cup finalist Carolina early on this season. The swift-skating Fedotenko meshed very well with center Vincent Lecavalier on the Lightning's top offensive unit.

"I'm excited," Fedotenko said. "I feel like I come here and try to prove I'm a good player. I just do my job. I know I can play. I know I can score 20 to 25 goals and I can help the team."

Lightning general manager Jay Feaster took all kinds of media heat after the trade with the Flyers, in which the Lightning also received two second-round draft picks (one of which Feaster sent to the Dallas Stars for Ukrainian defenseman Brad Lukowich).

"People can criticize the move all they want, but whomever we drafted at that spot was not going to play for us and wouldn't have made a difference if they did," Feaster said.

"We did our homework on Fedotenko and we knew exactly what we were getting. We had no doubt in our mind he could be a 20- to 25-goal scorer."

BONUS COVERAGE: In terms of international flavor and European impact, the Tampa Bay Lightning started the 2002-2003 season with eight Europeans on its roster, the most important being Russian goaltender Nikolai Khabibulin. Through the first several weeks, at least one European was on every forward line, including Russian rookie center Alexander Svitov, who earned a spot on the fourth line. The defensive pairing of Stan Neckar and Pavel Kubina is straight out of the Czech Republic. Vinny Prospal, also a Czech, has become one of the team's important offensive forces. The Ukrainian Fedotenko has added an offensive spark together with a strong defensive awareness which have combined to kick-start Lecavalier.

Not to be forgotten is the team's venerable captain, Dave Andreychuk, still going strong after all of these years. And of course, four-year pro Lukowich offers scoring and stability on the blueline.

Gretzky considered comeback

He is not – repeat, not – making a comeback to the NHL, but Wayne Gretzky openly says he wishes he could.

Gretzky admits he got the bug this past summer while playing shinny with former teammate Marty McSorley and several Phoenix Coyotes prospects during a strength and conditioning camp in Arizona. That, and having occasionally skated with the team during practices last season, prompted recent rumors and reports the league's all-time leading scorer was considering playing for the franchise he co-owns.

But it's not going to happen, even though the Coyotes could use a play-making center.

"I wasn't embarrassing myself out there," Gretzky said. "Then again, nobody was hitting and it was pretty wide open. When I looked up and saw the size of some of our guys like (6-foot-6) Dan Focht and (6-foot-5) Martin Grenier, I knew why I retired."

"(Playing again) crossed my mind, but I'm not coming back. People forget when Mario (Lemieux) retired, he was only 31. He went through a lot with his back and the cancer, but when he was 33 and said he wanted to come back, he was still pretty young. Even (Michael) Jordan was only 39 when he went back."

"I'm 41 and going to be 42 (in January). I wish I could play, though."

When he retired following the 1998-1999 season, Gretzky said he knew it was time.

"When I retired I mentally and physically wanted to get away from the skating and playing," he said. "Over the last five to six months, though, I've really started to feel like I wanted to be out there and play a little bit and have some fun. 'That's why I OK'd a fantasy camp here next February and why I really did think of skating a little bit more with the players this year.'"

But that, Gretzky vows, will be the extent of it. He said he'll try to stay off the ice when the Coyotes open training camp because he doesn't want to start any more comeback rumors.

2002-2003 pucks and bucks

The current year's National Hockey League Players Association's listing of annual salaries reveals there's much money to be made in pro ice hockey. There are at least 11 Ukrainian millionaires pursuing their livelihoods on ice rinks throughout North America. The contingent is led by one of the league's top power forwards, St. Louis Blues left wing Keith Tkachuk, earning \$11 million. Eighteenth and last on the Uke list is Philadelphia's "refrigerator" (his real nickname), Todd Fedoruk, at a mere \$500,000 per annum.

- Keith Tkachuk, St. Louis Blues – \$11,000,000
- Peter Bondra, Washington Capitals – \$4,750,000
- Oleg Tverdovsky, New Jersey Devils – \$3,600,000
- Alexei Zhitnik, Buffalo Sabres – \$3,550,000
- Richard Matvichuk, Dallas Stars – \$2,200,000
- Ken Daneyko, New Jersey Devils –

\$2,000,000

- Curtis Leschyshyn, Ottawa Senators – \$2,000,000
- Steve Konowalchuk, Washington Capitals – \$1,550,000
- Drake Berehowsky, Phoenix Coyotes – \$1,450,000
- Vitaly Vishnevski, Anaheim Ducks – \$1,072,500
- Denis Shvidki, Florida Panthers – \$1,025,000
- Dave Andreychuk, Tampa Bay Lightning – \$850,000
- Brad Lukowich, Tampa Bay Lightning – \$825,000
- Tony Hrkac, Atlanta Thrashers – \$800,000
- Ivan Novoseltsev, Florida Panthers – \$797,500
- Wade Belak, Toronto Maple Leafs – \$770,000
- Ruslan Fedotenko, Tampa Bay Lightning – \$715,000
- Glen Metropolit, Washington Capitals – \$500,000
- Todd Fedoruk, Philadelphia Flyers – \$500,000

(Quotations in above courtesy of James Madge, Damian Cristodero, Bob McManaman and The Hockey News.)

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Philadelphia – Scranton – Trenton
Serving the financial needs of the Ukrainian
Community since 1952



For **HIGH** interest rates on CDs,
LOW rates for mortgages and loans,
and **Outstanding Financial Services**

JOIN OUR CREDIT UNION!

Main Office

1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

Tel: 215-725-4430 Fax: 215-725-0831

Toll Free: 1-888-POLTAVA (1-888-765-8282)

www.ukrfcu.com

Branches:

918 Hamletts Ave., Haverhill, PA 19006 (215) 379-0400

1307 Broad Street, Philadelphia, PA 19130 (215) 232-3999

447 Jerusalem Avenue, Trenton, NJ 08610 (609) 694-0802

207 River Street, Scranton, PA 18547 (717) 487-1947

HELP OUR CHURCH IN KOMANCHA, POLAND

Slava Isusu Khrystu!

We are turning to you, our dear brothers and sisters in the Diaspora.

As it happened, fate dictated that our people were dispersed throughout the entire world. Some of you know about our parish community and about our native church in Komancha. Many of you supported us in the 1980s when our church was being built.

Your financial support helped us build this church. Today, we are once again turning to you, our dear brothers and sisters, if it is in the realm of your ability to help us in our time of need.

As you know, our community is not large and the church needs conservation work performed. We would like to paint the exterior and change 16 windows. We also want to install a heating system. It is very cold in the winter and for this reason the elderly as well as small children are not able to participate in the Sunday Liturgies.

We ask for your help. Every donation from you will be a great help to us.

With prayers and respect to all of you.

Father Andrij Zhurav
Pastor

Volodymyr Pinchak
Head of Church Council

Please make checks payable to:

Cerkva v Komanchi – #409

and send to: Ukrainian Washington Federal Credit Union,
P.O. Box 19228, Alexandria, VA 22320, USA

We would like to thank the following contributors:

- \$100.00 – Daria Romankow, Berkley Heights, N.J.
- \$ 50.00 – Eugenia Pecylak-Rishiy and Anotoli Rishiy, Trenton, N.J.
- \$ 25.00 – Bohdan Hasiuk, West Chester, Pa.
- \$ 20.00 – Alexander Kobasa, Williamstown, N.J.



Foot Locker
10000
 переможців відразу!

Грошова сума: \$25, \$25 та \$10
 Відразу переможці отримають грошові подарунки!

ВІДРАТИ
 \$25 000

Виплатити грошове подарунок у сумі \$25,000 відразу!

ВІГРАТИ
 \$25

Виплатити грошове подарунок у сумі \$25 відразу!

ВІГРАТИ
 \$10

Виплатити грошове подарунок у сумі \$10 відразу!

Приз за час **\$350 000**

Ви можете **ВИГРАТИ!**

Перевірте свого кандидатів!

Тільки до 31 грудня, щоб отримати Приз за час. Гроші за час ви не отримуєте.

WESTERN UNION

Свого часу, телеграф був єдиним засобом зв'язку між людьми на великій відстані. Згодом на зміну йому прийшли телефон, радіо та телебачення. Зараз ми живемо в епоху Інтернету, який дає нам можливість зв'язуватися з будь-якою людиною в будь-якому кутку світу за лічені секунди. Завдяки Інтернету ми можемо працювати, навчатися, спілкуватися та розважатися онлайн. Але чи знаєте ви, що завдяки Інтернету ви можете отримати грошове подарунок?

Інтернет-портал Western Union™ дозволяє вам отримувати грошове подарунок за час, який ви витратили на використання Інтернету. Це означає, що чим довше ви користуєтеся Інтернетом, тим більше грошей ви можете отримати. Це подарунок за час, який ви витратили на використання Інтернету, і це гроші, які ви можете отримати негайно!

Свого часу, телеграф був єдиним засобом зв'язку між людьми на великій відстані. Згодом на зміну йому прийшли телефон, радіо та телебачення. Зараз ми живемо в епоху Інтернету, який дає нам можливість зв'язуватися з будь-якою людиною в будь-якому кутку світу за лічені секунди. Завдяки Інтернету ми можемо працювати, навчатися, спілкуватися та розважатися онлайн. Але чи знаєте ви, що завдяки Інтернету ви можете отримати грошове подарунок?

Інтернет-портал Western Union™ дозволяє вам отримувати грошове подарунок за час, який ви витратили на використання Інтернету. Це означає, що чим довше ви користуєтеся Інтернетом, тим більше грошей ви можете отримати. Це подарунок за час, який ви витратили на використання Інтернету, і це гроші, які ви можете отримати негайно!

Свого часу, телеграф був єдиним засобом зв'язку між людьми на великій відстані. Згодом на зміну йому прийшли телефон, радіо та телебачення. Зараз ми живемо в епоху Інтернету, який дає нам можливість зв'язуватися з будь-якою людиною в будь-якому кутку світу за лічені секунди. Завдяки Інтернету ми можемо працювати, навчатися, спілкуватися та розважатися онлайн. Але чи знаєте ви, що завдяки Інтернету ви можете отримати грошове подарунок?

Інтернет-портал Western Union™ дозволяє вам отримувати грошове подарунок за час, який ви витратили на використання Інтернету. Це означає, що чим довше ви користуєтеся Інтернетом, тим більше грошей ви можете отримати. Це подарунок за час, який ви витратили на використання Інтернету, і це гроші, які ви можете отримати негайно!

NOTES ON PEOPLE

Boston-area activist marks 90th birthday

by Zenon Mihovan, Eleanor Gemski, Mary Ann Grinchenko and Elizabeth Gemski

BOSTON – William Mihovan, a tireless activist of the Boston area Ukrainian community, marked his 90th birthday on December 23.

Mr. Mihovan was born in Boston on December 23, 1912, to Alexia and Zenovia Mihovan. When he was 1 year old, William and his family returned to Kostenchi, a town in the Bukovina region of Ukraine. He lived in Ukraine until 1928 and at age 16 he returned to Boston with his sister Agnes. After working odd jobs to establish himself in the community, Mr. Mihovan began his career in culinary arts and became the head chef and manager for Filene's department store restaurant in downtown Boston.

On January 24, 1937, Mr. Mihovan married Mary Berez. The newlyweds became active church members and the Ukrainian customs and traditions with which they were raised were valued and nurtured in their home. They were proud parents of three daughters: Zenna, Eleanor and Mary Ann, and two sons-in-law, John Gemski and Anatole Grinchenko. The family was the top priority for Mr. and Mrs. Mihovan, their children were loved and cherished and the family shared many beautiful memories. The Mihovans were married for 56 years and were blessed with nine grandchildren and six great-grandchildren. On August 30, 1993, Mrs. Mihovan died from complications of Alzheimer's disease.

In 1928 when Mr. Mihovan returned to the United States he became an active member of the St. Nicholas Church in Cambridge, Mass. The church merged with St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church in Boston, and he became an active member of the executive board in 1941. He also served on the building committee for the new St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church located in Jamaica Plain, Mass., which was built and dedicated in 1959. Mr. Mihovan served as the parish's first president for four years.

He continued his dedication to the church and served on its executive board in many different capacities for over 40 years. Mr. Mihovan was an active member of the church choir, and he created a senior vol-



William Mihovan

unteer organization, consisting of retired men and women who were tasked with maintaining the parish and its grounds. The senior organization is in existence to this day and continues to clean, repair, remodel and landscape the church property. In December 1994, Bishop Antony presented Mr. Mihovan with a plaque commemorating his lifelong service to the Church and named him honorary president of St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church.

Mr. Mihovan was president and an active member of the Ukrainian National Association Branch 238 in Boston for over 40 years. He attended and served as a delegate to several UNA Conventions.

He helped in establishing the Ukrainian Fraternal Credit Union in Boston. He was nominated to be the first vice-president on the board of trustees and continued as vice-president of the credit union for 40 years. He retired his position at the age of 85. He also has been a lifelong member of the Ukrainian Congress Committee of America.

After working at Filene's department store for 31 years, Mr. Mihovan retired. He has survived his wife, Mary, and his two sisters Agnes and Stephania. He lives in Plymouth, Mass., and continues to remain active in his community and remains a faithful servant of St. Andrew Ukrainian Orthodox Church in Jamaica Plain, Mass.

Boyko Endowment...

(Continued from page 10)

University of Ottawa fosters the study of contemporary Ukraine. Launched in 1995, the chair has, to date, organized and hosted three very successful international conferences on Ukraine and published the proceedings. The chair conducts an Ambassador's Lecture, and other lecture series.

Its conferences and lectures are attended by representatives of the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Department of Defense, Parliament and NGOs, as well as academics, students, and members of the Ukrainian community. The chair currently supports a post-doctoral fellow who is conducting research at the chair. A chairholder position will soon be filled. For more information on the Chair of Ukrainian Studies, please log on to www.grad.uottawa.ca/ukr.



Always with personal care..

Ukrainian-Speaking Dentist in Westchester County.

Dr. Ruslan Korobeinik, D.D.S.

\$29

- Examination
- X-rays
- Cleaning
- Examination
- Consultation (reg. \$345)

- State of the art facility.
- All dental specialists on site.
- Payment plans available
- Open evenings & Saturdays

1 Byram Brook Place
Armonk, NY 10504
(914) 765-0093

24 Hr. Emergency # (646) 489-8111

Visit us on the web.

www.guerrinodentistry.com





Great Rates, No-fee Services, Free Checking, and Now...Free On-line Banking

Check Our Financial Services and Attractive Rates

- Savings Accounts
- Share Draft & Checking
- Credit Cards
- Vehicle Loans
- Mortgage Accounts
- Finance Lease
- Business Loans
- Commercial Loans
- CD's & IRAs
- Investments
- Youth Accounts
- Direct Deposit
- Fund Transfers
- International Transfers
- Auto Response System
- Holiday Service
- Translation Services
- Student Scholarships

What more could you ask from a financial institution? How about member ownership. Not only do you get the most attractive rates as never, as a member, you are an owner. And ownership does have its rewards.

In addition to earning interest on your deposits, you stand to earn dividends on your account. Plus, you benefit from a wide array of financial instruments and no-fee services, at rates unmatched by other banks.

Most important, you can now do your banking online from just about any place in the world free recharging! What better reason to become a member of one of the most service oriented credit unions in the country. Join us today! Call us or visit us online at www.rufcu.org




Rochester Ukrainian Federal Credit Union
Serving Our Members Financial Needs

Main Office
RUFUCU Rochester
834 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
Tel: (585) 544-2078
Fax: (585) 398-2080


Capital District Branch
RUFUCU Albany
382B Third Ave.
Waterford, NY 12189
Tel: (518) 288-6791
Fax: (518) 338-2080

Bank Online!
www.rufcu.org
e-mail: rufcu@rnsbarnet.net



Your money grows a lot *faster*
when you save at
**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union.**

Higher dividends, daily accruals and a wide
variety of investment terms and rates.



108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Branches:

6325 Route 209 Kerhankson, NY 12448 Tel: 846 626-2038 Fax: 846 626-8836

226 Unlandale Ave. Unlandale, NY 11683 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2087

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0456

Outside NYC call toll-free: 1-888-SELFREL
Visit our website at: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com



З празниками
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ та
ЙОРДАНУ**

Ієрархам українських церков, головним пластовим проводам,
крайовим проводам, усім пластункам і пластунам,
прихильникам Пласту та українському народові!

- бажає -

БАГАТО БОЖИХ ЛАСК, ДОБРА Й ЩАСТЯ

**ЛЮБОМИР РОМАНКІВ
НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ, РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2003 РОКУ**



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
найщиріші побажання засилають

СТЕФАН І ЛІДА ГАВРИШ Із родиною

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**



вітаємо

УСІХ РІДНИХ І ДРУЗІВ

та бажаємо всього добра.

ДАРІЯ І МИРОН ЯРОШЕВИЧ



Merry Christmas
and
A Happy, Healthy and
Prosperous
New Year

To all our family and friends.

Anna Jakowiw, Maria Jakowiw-Pendzola,
Christina Pendzola-Vitovych, with husband Oleh
and daughter Xenia,
and Michael Pendzola

New York

Kyiv

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І
НОВИМ РОКОМ**

вітаємо

РОДИНУ, ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ

АННА, НАТАЛКА І ІГОР ГАВДЯКИ



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО
РОКУ**



РОДИНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ
І ЗНАЙОМИМ

бажає

**д-р АРТУР
ГРИГОРОВИЧ
з РОДИНОЮ**



Родину, Приятелів і Знайомих

вітаємо

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

**МАРІЯ І БОГДАН БУХВАК
з родиною**



**З нагоди Свят
Різдва Христового
і Нового 2003 року**

ВСІМ УПРАВАМ ВІДЦІПІВ
ТА ЧЛЕНАМ ФІЛІАЛЬНИХ ОКРУГІ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

кріпкого здоров'я і всіх Господніх ласк

- бажають -

СТЕФАН ГАВРИШ - голова Округи.
ПАВЛО ПРИНЬКО - секретар
МИКОЛА ПРИШЛЯК - касир
ВАСИЛЬ ПАСТУШОК - почесний член УНС
мгр **ІВАН СКОЧИЛАС** - почесний голова Округи

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ!**

**Злучений Український Американський
Допомоговий Комітет (ЗУАДК)**

— бажає —

**Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2003 РОКУ**

*Ієрархам Українських Церков, усім організаціям, членам
ЗУАДК-у, усім добродіям і жертводавцям на харитативну
діяльність ЗУАДК-у та нашим братам і сестрам
у ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ*

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВИМ ЙОГО!**

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

*Tel.: (215) 728-1630
Fax (215) 728-1631*



**ДИРЕКЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
в Нью-Йорку**

— бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

*140-142 Second Avenue
NEW YORK, NY 10003
(212) 529-6287*



**Головна Управа
"САМОПОМІЧ"**
416'селища Українців в Америці

**National Board
"SELF-RELIANCE"**
Association of American Ukrainians, Inc.

*98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 777-1336*

**ДИРЕКЦІЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“**

вітає

всі свої відділи та членство

і бажає

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО
РОКУ!**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

*За Дирекцію
головної управи ОУА „Самопоміч“*

БОГДАН МИХАЙЛІВ – голова, СТЕФАНІЯ КОСОВИЧ – секретар



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

*своїм Членам, Фундаторам, Добродіям, Жертводавцям,
Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Проводам
Пласт-Приятю та всій українській Громаді,
всім Пластунам і Пластункам*

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА КРИПКОГО, ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!**

ДИРЕКЦІЯ



І з Різдвом вітаємо Вас в святочні дні

*Щастя Вам бажаємо в Вашому житті
Заспівати хочемо радісні слова:
СЛАВА СИНУ БОЖОМУ в день Його Різдва!*



**СТАНИЧНА СТАРШИНА
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ в НЬЮ-ЙОРКУ**

бажає

*УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ ТА НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ,
УСІМ ПЛАСТУНАМ, ПРИНІТЕЛЯМ ПЛАСТУ*

**Веселих Свят
та Щасливого Нового 2003 року!**



**З РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ**

**і
НОВИМ
РОКОМ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

*Щиро вітаємо всіх наших В/Шановних Гостей, Симпатиків і
Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність,
підтримку та відвідування нашої Оселі.*

*Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського
Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та
найкращих успіхів у Новому Році!*



УПРАВА СОЮЗІВКИ



*House of Ukraine, Inc.
Balboa Park, San Diego, California*

*Warm Holiday Greetings
From the
House of Ukraine!*

(619) 291-0661 (phone/fax)

sunnyukes@aol.com (Email)

<http://communitylink.sdsinsider.com/groups/houseofukraine> (Website)

ORPHANS' AID SOCIETY

Our sincerest appreciation and best wishes
for the Christmas holidays and New Year

SPONSORS, FRIENDS AND ACQUAINTANCES

May you and your loved ones enjoy peace, health and happiness. We are very grateful for your support for the past 11 years. Your contributions have enabled the ORPHANS' AID SOCIETY, a non-profit organization, to provide vital assistance to orphans in Ukraine. Your generous financial donations, packages of clothing, food, medicine, toys and supplies have brought comfort, joy and well-being to thousands of unfortunate orphan children in Ukraine. Many children suffering physical afflictions, such as eye disorders and cardiac defects, have had their lives improved by medical procedures and surgeries made possible by donations to the ORPHANS' AID SOCIETY.

Children who never have known a mother's or father's love, now believe that someone truly cares about them and their future. Although we have enriched the lives of thousands of children in Ukraine, millions of children still lack adequate food, clothing, shelter and medical necessities. Due to limited social support system, orphaned children have experienced very serious hardships; many suffer from disease, malnutrition and starvation.

Presently, we are seeking contributions for shoes since many children in Ukraine do not attend school because they do not have shoes. In addition, we are requesting donations for needy college-age orphans. Without assistance, these students who have excelled academically in secondary schools, will not have the financial resources to obtain a university education. The attainment of higher education is vitally important to achieve economic, social and political prosperity in Ukraine.

If you are interested in receiving more information regarding our organization, please contact:

ORPHANS' AID SOCIETY
129 Ridge Road, Douglaston, N.Y. 11363
Telephone: (718) 423-4966

Best Wishes for a Happy Christmas and Prosperous New Year

Mary Jowyk, President
Orphans' Aid Society

John Szwanek, CSW
Board of Directors

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

*щиро бажає Ієрархам Українських Церков, Президентів, Урядові та Верховній Раді України, проведові
Світового Конгресу Українців, членам Крайової Екзекутиви та Крайової Ради УККА, українським організаціям
та всьому українському народові*



**ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

*Нехай новонароджений Ісус благословить усіх українців на благо громади та України, а Новий Рік
принесе Вам здоров'я, щастя та здійснення мрій.*

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003

Український Конгресовий Комітет Америки
Київське бюро
Музейний провулок, 8
Київ, 01001, Україна

СЛАВІМО ЙОГО!

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Ave. NE
Washington, DC 20002

Вітаємо всіх наших членів та друзів
з Різдвяними святами і Новим Роком.
Бажаємо здоров'я та успіхів в особистому житті!



Season's Greetings!

**Rochester
Ukrainian Federal Credit Union**

Main Office

824 Ridge Road East, Rochester NY 14621

Tel: (585) 544-9518 • Toll free (877) 968-7828 • Fax: (585) 338-2980

Capital District Branch

1828 Third Ave., Watervliet, NY 12189

Te: (518) 266-0791

Fax: (585) 338-2980

Sacramento Branch

6029C San Juan Ave.

Citrus Heights, CA 95610

Tel.: (916) 721-1188

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**



з радістю вітає

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

*Український народ у вільній Україні, Ісраїлю і Духовенство
Українських церков, Проводи українських організацій
в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну
Радю та Централю Українських
Кооператив Америки, всіх своїх членів, їхні родини
та все українське громадянство.*

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!



Cleveland Selfreliance Federal Credit Union

6108 State Road, Parma, Ohio 44134

(440) 884-9111

3010 Charleston Ave. Lorain, Ohio 44055

(440) 277-1901

5553 Whipple Ave., # F, N Canton, Ohio 44720

(330) 305-0989



Щиросердечно вітаємо

УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО І ЧЛЕНІВ

**УКРАЇНСЬКОЇ БРАТСЬКОЇ ФЕДЕРАЛЬНОЇ
КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ В БОСТОНІ, МА**

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І
НОВИМ 2003 РОКОМ!**

UKRAINIAN FRATERNAL FEDERAL CREDIT UNION

P.O. Box 135, Boston, MA 02132

Tel.: (617) 524-7301 • Fax (617) 524-4102

**Вельмишановним Членам і всій Українській Громаді
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ**

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажають

Дирекція і Службовці

Української Федеральної Кредитової Кооперативи

“Самопоміч”



Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

1-888-POLTAVA -- ukrcreditunionphila.com

MAIN OFFICE

Головне Бюро
1729 Cotman Ave.
Phila., PA 19111
215-725-4430

Ukrainian Center Branch

Філія біля УОКЦентру
910 Henrietta Avenue
Huntingdon Vly, PA 19006
215-379-0400

Scranton Branch

Філія--Скрентон, ПА
207 River Street
Olyphant, PA 18447
570-487-1947

Trenton, NJ Branch

Філія--Трентон, Н.ДЖ
477 Jeremiah Avenue
Trenton, NJ 08610
609-656-0802

24th Street Branch

Філія--24-й Бул.
2307 Brown Street
Phila., PA 19130
215-232-3993



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Дирекція та працівники Української Національної Кредитової Кооперативи
щиросердечно вітають своїх членів, українську громаду в діаспорі та український народ

ЗІ СВЯТОМ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

І НОВИМ 2003 РОКОМ



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

СЛАВІМ ЙОГО!



ГОЛОВНЕ БЮРО:
216 Second Ave., New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980
Fax: (212) 995-5204
E-Mail: admin@uofcu.org
Website: www.uofcu.ORG

ФІЛІЯ:
265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484
Tel.: (866) 859-5848

ФІЛІЯ:
35 Main St. S. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165



Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



*Вітає своїх членів,
приятелів і всю українську громаду з*

Радісним Празником

Різдва Христового та Новим 2003 роком!

Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й праці
для добра української церкви та українського народу.



**SELF RELIANCE NEW YORK
FEDERAL CREDIT UNION**



*A full service financial institution serving the
Ukrainian American community since 1951.*

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2003 РОКУ



КЛІЄНТАМ, ДРУЗЬЯМ та
ЗНАЙОМИМ
засиلاع



LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ПРИЯТЕЛЯМ І ГОСТЯМ
бажають

Р. І. ДАКУН

ВЛАСНИКИ

STAGE RESTAURANT

Tel.: (212) 473-8614
Take-out orders



128 Second Ave.
New York, NY

ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ

засиلاع

DNIPRO Co.

Tel.: (973) 373-8783 • (888) 336-4776

З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ



всього найкращого, успіхів та кріпкого здоров'я
читачам „Свободи”

— бажає —

фірма „МІСТ - КАРПАТИ” ЧИКАГО

2236 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 • Тел.: (773) 489-9225

„Як посилати, то через „Карпати”!

MERRY CHRISTMAS
and
HAPPY NEW YEAR!

”САМОПОМІЧ” (Н.Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE

851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

ELIZABETH OFFICE
301 WASHINGTON AVE.
ELIZABETH, NJ 07202
(908) 289-5554

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
PASSAIC, NJ 07055
(973) 473-5683

WHIPPANY OFFICE
730 ROUTE 10 WEST
WHIPPANY, NJ 07981
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-BANK UKE

www.bankuke.com

UKRAINIAN
SELFRELIANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION



Самопоміч

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX: 860-296-3499

Українська
Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ Нью-Інгланд

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ І ВСІХ ЧИТАЧІВ ГАЗЕТИ

ЗІ СВЯТОМ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВИМ РОКОМ

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають в околицях
Нью-Інгланд, завітати до нашої Кредитівки.

Дайте нам нагоду допомогти Вам
у Ваших фінансових потребах



Міст - це завжди надійно!



*З Новим Роком
та Різдвам
Христовим!*

**Корпорація
МІСТ
вітає всіх
своїх клієнтів
та всю
українську
громаду**

Ми бажаємо
Вам та
Вашим родинам
добра, радості,
благополуччя
та процвітання

**В Новому році
наші ціни
стають
ще нижчими,
а сервіс
надійнішим**



Корпорація МІСТ
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel (780) 424-1777
1-800-518-5558

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-2889949**

NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

public domain. "Kommersant-Daily" and other Russian news agencies reported. The materials released include about 1,200 files, including some correspondence with former NKVD chief Nikolai Yezhov and close Stalin associates Viacheslav Molotov and Lazar Kaganovich. The materials will be kept at the Russian State Sociopolitical History Archive. A further 300 files remain classified because they allegedly contain state or military secrets, Mr. Kozlov said. (RFE/RL Newswire)

Duma OKs draft bill on language

MOSCOW The Russian State Duma on December 11 approved in the second reading a draft law that would establish Russian as the state language. ORF reported. According to November 28 issue of The Moscow Times, the bill requires that Russian be used in all official contacts and bans "foreign words that have commonly accepted Russian equivalents" as well as "vernacular, disdainful or foul" language. However, it does not specify how the law would be enforced or how language offenders would be punished. ORF noted that contrary to earlier speculation, the latest version of the bill does not impose fines for disrupting the Russian language in public. The Moscow Times also commented that since the Duma approved the bill in the first read-

ing in June, deputies have loosened proposed restrictions on journalists and television personalities, who would be able to use prohibited language if it is "an inalienable part of an artistic concept." (RFE/RL Newswire)

Belarus to implement Chernobyl clean-up

MIENSK - The Belarusian government intends to implement a program next year to rehabilitate four regions that were heavily contaminated with radioactive substances in the wake of the 1986 Chernobyl disaster, the Belarusian news agency reported on December 12. The plan will target Babin and Chechersk (Homel Oblast), Stalin (Brest Oblast) and Slauharad (Mahilyou Oblast). A government official told journalists that implementation will be aided by the European Commission, the U.N. Development Program, the World Bank, the French Embassy in Belarus and the Swiss Foreign Department's Development and Cooperation Office. Newly appointed French Ambassador to Belarus Stephane Chmielewsky said European Union ambassadors will monitor the program to ensure that the assistance goes directly to residents of those areas. "There are certain tensions in relations between Belarus and the European Union," Mr. Chmielewsky noted. "However, assistance to the affected population is beyond these political tensions." (RFE/RL Newswire)

Dovzhenko films...

(Continued from page 11)

The emotional intensity of the silent film was greatly enhanced for the Washington audience by the live, modern, original music and sound effects score performed by the Alloy Orchestra, a three-member ensemble from Boston.

The National Gallery Dovzhenko series also includes "Arsenal," "Ivna," "Aerograd," (Air City or Frontier) "Shehori," and two World War II documentaries, "Bytva za Nashu Radiansku Ukrainu" (Battle for Our Soviet Ukraine) and "Peremoha na Pravoberezhnii Ukraini" (Victory on the Right Bank Ukraine).

The series was presented by the Film Society of Lincoln Center and Seagull

Films, in collaboration with the Ukrainian National Dovzhenko Center and the Ukrainian Ministry of Arts and Culture, and with the support of George Gund III, Jan Lee and Air Ukraine.

2002 could well be called the year of Dovzhenko in the United States. Thirteen of his films first appeared in a retrospective series at the Walter Reade Theater at the Lincoln Center in New York City in May. In October they traveled to the University of California at Los Angeles for a Dovzhenko festival organized by UCLA Film and Television Archives and the Hollywood Trident Foundation. And, concurrently with the Washington festival in December, the films are also being shown at the Museum of Fine Arts in Boston and the Brooklyn Academy of Music.



**UKRAINIAN SELFRELIANCE
MICHIGAN FEDERAL
CREDIT UNION**

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316
E-Mail: ukrainecu@aol.com
Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-6282)
Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!
З Величними Святами
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО**

ВІТАЄМО

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ
ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ



З нагоди Свят Різдва Христового і Нового Року

ВСІМ ЧЛЕНАМ ВЗ ВІДДІЛУ

найкращі побажання

пересилає Управа:

ОЛЕКСАНДРА КОРЧАГІН - голова	СТЕФАН ГАВРИШ - секретар
ФАВРОНІЯ КУШНІР - касир	ІВАН КУСИН - голова контрольної комісії


**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ**

Бажаємо всім членам нашої кредитівки,
та
всій українській громаді
щастя, здоров'я
та
життєвих успіхів



**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА
„БУДУЧНІСТЬ“
Ukrainian Future Credit Union**

26495 Ryan Road, Warren, MI 48091
Tel.: (586) 757-1980 • Fax: (586) 757-7117



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION WITH BRANCHES
IN SPRING VALLEY, NY AND STAMFORD, CT.

WOULD LIKE TO EXTEND BEST WISHES FOR A MERRY CHRISTMAS AND
A HEALTHY, PROSPEROUS NEW YEAR TO ALL OF OUR MEMBERS AND THE ENTIRE
UKRAINIAN COMMUNITY OF YONKERS, N.Y., SPRING VALLEY, N.Y.,
STAMFORD, CT AND VICINITY.

CHRIST IS BORN! LET US ADORE HIM!

BOARD of DIRECTORS, COMMITTEE MEMBERS
and EMPLOYEES

Main Office: 301 Palisade Avenue Yonkers, NY 10703 Tel: (914) 965-8560 Fax: (914) 965-1936	Stamford, CT Branch: 39 Clovelly Road Stamford, CT 06902 Tel/Fax: (203) 969-0498	Spring Valley, NY Branch: 41 Collins Avenue Spring Valley, NY 10977 Tel/Fax: (845) 425-2749
--	---	--

Toll Free Number: 1-800-644-SUMA Email: Sumayoufcu@AOL.com

The next issue of The Ukrainian Weekly's

Wedding Announce

will appear on January 19, 2003.

For a wedding announcement to be included in that issue, all information must be received in our offices by January 10, 2003.

Along with wedding announcements, we will include greetings from friends, family members, bridesmaids and ushers – from all those who wish to share in the excitement of a new marriage. Also welcome are anniversary and engagement announcements and greetings

Rates for announcements and greetings:

One-column wedding announcement: \$100

Two-column wedding announcement: \$200

Wedding greeting: \$75

For further information or to request a brochure, please call (973) 292-9800, ext. 3040 (Maria).

Visit www.ukrweekly.com to view a wedding announcement sample page.

The Town Hall presents



SYZOKRYLI UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE

Under the artistic direction of Roma Pryma-Bohachevsky, Syzokryli will mesmerize you with its vibrant exciting style of dance. From acrobatic dances such as *Hopak* – to lyrical balletic interpretations – Syzokryli is guaranteed to engage you, enthrall you and bring you to your feet demanding more. With a special guest appearance by

CHERES UKRAINIAN FOLK ENSEMBLE

Andriy Milavsky, music director

Fri, Jan 31 at 8 PM

Tkts: \$35 & \$30

TicketMaster 212/307-4100 Town Hall Box Office 212/840-2824
The Town Hall, 123 W. 43rd St, NYC 10038

WHAT?

YOU DON'T HAVE YOUR OWN SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional): _____

UNA member subscription price — \$45.00/yr. Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number _____

PREVIEW OF EVENTS

Tuesday, January 7, 2003

PARMA, Ohio: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral will sponsor its 15th annual Christmas radio program for its sick and elderly shut-in parishioners. The entire Christmas divine liturgy will be broadcast live at 9 a.m.-11 a.m. over radio station WERE 1300 AM. The liturgy will be celebrated by the Cathedral clergy, with responses sung by the Ukrainian and English choirs of the cathedral. Also at St. Vladimir's, Great Complines and Matins will be celebrated at 7:30 p.m. on Monday, January 6.

Saturday, January 11, 2003

BOSTON: "Malanka 2003" with music by Zolota Bulava, is being hosted by the Boston Ukrainian community (Plast, Ukrainian American Heritage Foundation and Ukrainian American Veterans). Advance purchase tickets (before January 6, 2003): adults, \$30; youths, \$20; tickets at the door: adults, \$40; youths, \$25. (Buffet included in ticket price). The Malanka will be held at Cedars of Lebanon, 61 Rockwood St., Jamaica Plain, Mass., starting at 7:30 p.m. For tickets or information call Ihor Mykyta (508) 359-8058.

PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be no more than 100 words long; longer submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

DEAR MEMBERS OF THE UKRAINIAN COMMUNITY

Schools in Ukraine need computers

Make a gift to the school of your choice in Ukraine!

\$500 buys a computer and a printer (with delivery to home)

\$5000 buys computer equipment for a classroom of 10 students (10 computers, 1 printer, 1 scanner, 1 large photocopier)

\$10,000 buys a complete equipment package for one classroom for 15 students (15 computers, 15 chairs, 15 computer desks, 2 printers, 1 desk and 3 chairs for the teacher, 1 metal cabinet, 1 professional photocopier, 1 scanner)

As a sponsor, your full name will be displayed on a special plaque in the school.

You will also receive a tax receipt for the sum of your donation:

Please make cheques payable to:

Computers for Schools in Ukraine

And send to:

Computers for Schools in Ukraine

2150 Bloor Street West, suite 96

Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8

Tel. 416-239-4407

Please accept our heartfelt gratitude for your generous donation.

**Ukrainian Community Committee in Support of Schools in Ukraine
Toronto, Canada**

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, etc. – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- Ⓢ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- Ⓢ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- Ⓢ Photographs (originals only, **no photocopies or computer printouts**) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Ⓢ Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- Ⓢ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Ⓢ Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- Ⓢ Persons who submit any materials must **provide a daytime phone number** where they may be reached if any additional information is required.
- Ⓢ Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.